



樂施會  
**Oxfam**  
Hong Kong



**年報**  
**ANNUAL REVIEW**  
**2007/08**

# 前言

## FOREWORD

樂施會剛渡過了第三十一個年頭，機構的規模、影響力和工作效益，都在持續增長。

這一年的工作成果豐碩。我們在越南協助設立「脫貧建富計劃」，其後擴展至湄公河區域，為當地一些最貧窮的竹農提供賺取收入的機會；在東帝汶這個新建國家，人民普遍貧窮，我們率先推行全家識字計劃；至於在香港，我們一直帶頭推動公平貿易、企業社會責任運動和發展教育等。這也是災難頻仍的一年，南亞水災、中國雪災、孟加拉超級氣旋Sidr造成的風災，以及其他災害相繼發生，樂施會竭力參與救援工作，協助拯救生命。

我們每一天力行不怠，致力對抗愛滋病的傳播（主要在非洲南部）、抗衡社會對女性、少數族裔的歧視（特別是在南亞）；我們堅持在香港大聲疾呼，要求社會各界關注日益惡化的貧窮和資源不均問題。

樂施會的核心工作是改善生計（消除貧窮）和維護生命安全（免於衝突、災難、強暴、傷亡）。這年度內，我們開展了377個新項目，包括在世界各地以社區為

本的發展項目、本土和國際性的倡議工作，以及在香港和中國內地的公眾教育。樂施會在年度內共有1,315個項目保持運作。

十年前，我們成立了「樂施行動組」，致力於教育和啟發香港的青少年。同年，我們也開始出版書籍，以傳播我們的理念，其中數本已發行第二版。這一年，也是樂施會在中國內地開展項目的二十周年，我們在全國與超過六百個團體合作，協助數十萬貧窮人。

樂施會按照國際準則設計及管理扶貧和救災項目，財務審查制度極為嚴謹，並且盡量減少行政開支。在本年度內，行政開支佔總開支6.9%。我們從公眾籌募而來的收入，佔了總收入約90%，而我們每花1元做籌募工作，就能籌到10.4元。

我們期望，通過這份年報，大家可以更了解樂施會在專業發展、強調問責性、透明度和成本效益等方面的努力與成果。對於樂施會的工作，請隨時提出建議。我們感謝您的支持，更歡迎您的真知灼見。



In Oxfam Hong Kong's 31st year, we have seen growth in scale, influence and effectiveness.

The year has been fulfilling. We helped establish the 'Prosperity Initiative' to create income opportunities for some of the poorest bamboo farmers across Vietnam, and soon, the Mekong region. In Timor-Leste, one of the newest and poorest countries in the world, we have been pioneers with literacy projects for whole families. We have been a leader in the Fair Trade and Corporate Social Responsibility movements in Hong Kong, as well as with development education. This year, we have helped save lives during the huge floods across South Asia, the massive snowstorm across China, supercyclone Sidr in Bangladesh, and other crises.

Yet, every day, we fight against the spread of AIDS, particularly in southern Africa; every day, we work against discrimination towards women and ethnic minorities, particularly in South Asia; and every day, we speak out in some way about the worsening poverty and disparity right here in Hong Kong, where we are based.

At Oxfam's heart is our work for better livelihoods (instead of poverty) and for safer lives (instead of conflict, disaster, rape, injury and death). This year, we began 377 new projects: on-the-ground community

development projects around the world, local and international advocacy efforts, and public education in Hong Kong and Mainland China. Altogether, 1,315 projects were ongoing during the year.

For ten years now, we have run the Oxfam Club to educate and inspire Hong Kong teenagers. It is also the tenth year of our publishing efforts, with several of our books running into second editions. The year also marks our 20th year of programmes in China: Oxfam has worked alongside over 600 groups across the country to assist hundreds of thousands of poor people.

At Oxfam Hong Kong, we follow international standards on the design and management of anti-poverty and disaster relief programmes, we maintain stringent financial review systems, and we minimise administrative costs, which stand at 6.9 per cent. In essence, we raise about 90 per cent of our income from the public, and we spend only HK\$1 for every HK\$10.4 raised.

We hope the information here in this Annual Review demonstrates our professionalism, accountability, transparency and cost-effectiveness. Please feel free to make suggestions if there is more that you would like to know. We welcome your feedback as much as your support.



**謝錦強 董事局主席**  
**TSE KAM-KEUNG COUNCIL CHAIR**



**施日莊 總裁**  
**JOHN SAYER DIRECTOR GENERAL**

# 目錄

## CONTENTS

**3** 樂施會簡介  
WHO WE ARE

**5** 本年度工作摘要  
TWELVE HIGHLIGHTS  
OF THE YEAR

**17** 在世界各地  
AROUND THE WORLD

**19** 在中國內地  
AROUND MAINLAND  
CHINA

**21** 項目與夥伴  
OUR PROJECTS &  
OUR PARTNERS

**27** 財務報告  
FINANCIAL REPORT

**31** 鳴謝  
THANK YOU

**33** 樂施會的組成  
PEOPLE

**34** 聯絡我們  
CONTACT US

### 中國四川省綿竹一所新學校

四川地震後，樂施會迅速作出回應，在三個省份超過125個社群協助數以萬計的災民。圖為謝錦強(右)及施日莊(左)在四川綿竹出席一所由樂施會撥款興建的臨時學校的開幕儀式。

#### NEW SCHOOL, MIANZHU, SICHUAN, CHINA

Oxfam responded quickly to the Sichuan earthquake, assisting survivors in more than 125 communities across three provinces. Pictured here, John Sayer (left) and Tse Kam-keung (right) join primary school students in celebrating the opening of a new, safe, Oxfam-supported school.

# 簡介 WHO WE ARE

樂施會創立於1976年，當時一群志願人士走在一起，開設二手商品店，為世界各地的扶貧工作籌款。在1970、1980年代，樂施會初期的行動，包括了倡議以公義原則對待當時處身香港的越南難民，以及在1984年向埃塞俄比亞的饑荒災民伸出援手。

目前，樂施會在全球七十個國家/地區推展工作項目，並在其中十處設立駐有職員的辦事處。

Oxfam Hong Kong began in 1976, when volunteers came together, opened second-hand shops, and raised funds for anti-poverty projects around the world. Some of the first actions in the 1970s and 80s were to advocate for justice in the Vietnamese refugee crisis in Hong Kong, and to save lives in Ethiopia during the 1984 famine. To date, Oxfam Hong Kong has worked in 70 countries/states and has staff based in 10.

## OUR MISSION

Oxfam Hong Kong is an independent international development and humanitarian organisation working against poverty and related injustice. We recognise that much poverty is caused by injustice and that poverty alleviation requires economic, social and structural change. We work with people facing poverty and with partner organisations on development, humanitarian, policy advocacy and public education programmes.

Oxfam Hong Kong's work builds on our local understanding and identity and focuses on Southeast Asia and China, including Hong Kong. We also support poverty alleviation and humanitarian activities in other parts of Asia and Africa, and wherever we feel we can make the most valuable difference. Oxfam Hong Kong works with other members of Oxfam International on international campaigns and programmes supporting people's right to development.

## OUR VISION

Oxfam Hong Kong envisions a world free of poverty where women and men enjoy well-being and rights.

## 使命

樂施會是一個獨立的發展及人道援助機構，致力於消除貧窮，以及與貧窮有關的不公平現象。我們認為貧窮多源於不公平，要消除貧窮，必須配以經濟、社會及結構性的改革。我們與面對貧窮的人和夥伴機構合作，一起推動發展項目、人道主義項目、政策倡議及公眾教育等工作。

樂施會的工作建基於我們對本土的認識及其身份特性，專注東南亞及中國，包括香港。我們亦在亞洲其他地方和非洲地區支援減貧和人道主義的活動。在其他地方，只要我們認為能為當地帶來最有價值的改變，樂施會同樣會推動這些工作。樂施會與國際樂施會的其他成員攜手，展開國際範圍的倡議活動和項目工作，支持人們的發展權利。

## 願景

樂施會展望世界最終能消除一切貧窮，不論男女，均能享受幸福和權利。



### 上世紀七十至八十年代，香港

曾有超過十萬名越南船民抵達香港，大部分居住於船民營中，兒童沒有機會接受正規教育。當時樂施會曾為越南船民提供基本服務，並為他們爭取應有權益。我們曾發表三份報告，包括1986年全文刊載於《南華早報》的這一份。

### HONG KONG IN THE 1970S AND 80S

When over 100,000 Vietnamese boat-people arrived in Hong Kong, many of them languished in camps, with children having little or no access to education. Oxfam provided basic services, and advocated for their basic rights. We released three reports, including this one, published in full in the *South China Morning Post*, in 1986.

## 樂施會 OXFAM HONG KONG 1976 - 2008

首家樂施商店 開業	「樂施毅行者」 (當時名為 「毅行者」) 首次舉辦	埃塞俄比亞饑荒 救援工作	倡議維護 滯留在香港的 越南難民的 權益	首次在中 國內地 推行項目	首次 在 越南 推行項目	盧旺達屠殺 救援工作	就香港的 貧窮問題 展開研究
1977	1981	1984	1986	1987	1988	1994	1996
First Oxfam shop opens	Oxfam Trailwalker event begins	Ethiopia famine response	Advocacy for Vietnamese refugees in Hong Kong	First Oxfam project in China	First Oxfam project in Vietnam	Rwanda genocide response	Research on Hong Kong poverty

## 樂施會為以下組織 / 聯盟的成員 MEMBERSHIPS / ALLIANCES

改革家庭暴力條例聯盟 Alliance for the Reform of Domestic Violence Ordinance, Hong Kong

香港公平貿易聯盟 Fair Trade Hong Kong

公平貿易工作間協會 Fair Trade Workplace Society, Hong Kong

香港教育局通識之友 Friend of Liberal Studies, Education Bureau, Hong Kong

哈爾濱適應氣候變化與減低災害風險之和諧聯盟  
Harbin Alliance (for Harmonisation of Climate Change Adaptation and Disaster Risk Reduction)

香港社會服務聯會 Hong Kong Council of Social Service

國際公平貿易組織 International Fair Trade Association

國際樂施會 Oxfam International

WiseGiving慈善機構 WiseGiving Charity Organisation, Hong Kong

## 樂施會遵守以下準則 / 標準 CODES / STANDARDS

香港財務報告準則 Hong Kong Financial Reporting Standards

國際非政府組織 (INGO) 問責約章  
The International Non-Governmental Organisations (INGO) Accountability Charter

國際樂施會財務準則 Oxfam International Financial Standards

Sphere人道約章及災害救援最低標準  
Sphere Humanitarian Charter and Minimum Standards in Disaster Response

## 樂施會曾獲以下獎項 AWARDS

Award by the Committee for Flood and Storm Control, Vietnam

Award from Nghe An Province for Service to the Cause of Poverty Reduction, Vietnam

Award from Quang Tri Province for Service to the Cause of Poverty Reduction, Vietnam

Award from Ha Tinh Province for Service to the Cause of Poverty Reduction, Vietnam

Advancement of Women Medal in Ha Tinh, Vietnam

Certificate of Merit for Work with Ethnic Minorities in Quang Tri, Vietnam

Certificate of Special Merit, Human Rights Press Award, Hong Kong

Quality Education Fund, Grant for Global Citizenship Learning Weeks  
in Secondary Schools

## 國際樂施會 OXFAM INTERNATIONAL

由全球十三個地方的樂施會組成的聯合組織  
A confederation of 13 organisations

- 美國樂施會 Oxfam America
- 澳洲樂施會 Oxfam Australia
- 比利時樂施會 Oxfam-in-Belgium
- 加拿大樂施會 Oxfam Canada
- 法國樂施會 Oxfam France – Agir Ici
- 德國樂施會 Oxfam Germany
- 英國樂施會 Oxfam Great Britain
- 樂施會 Oxfam Hong Kong
- 愛爾蘭樂施會 Oxfam Ireland
- 荷蘭樂施會 Oxfam Novib (Netherlands)
- 新西蘭樂施會 Oxfam New Zealand
- 魁北克樂施會 Oxfam Québec
- 西班牙樂施會 Intermon Oxfam (Spain)

### 2008年聯合國教育科學文化組織獎項

於2008年9月8日的「國際識字日」，聯合國教育科學文化組織總幹事松浦晃一郎（右）頒發2008年「聯合國教科文組織儒家識字獎」予Operation Upgrade的Itumeleng Lebajoa（左）。該組織是獲得樂施會支援的非政府組織，於南非夸祖魯納塔爾推行成人識字項目，參加者多為婦女。

### UNESCO AWARD, 2008

On 8 September 2008, International Literacy Day, Itumeleng Lebajoa (left) of Operation Upgrade received the UNESCO Confucius Prize for Literacy 2008 from Koichiro Matsuuro (right) of UNESCO. Operation Upgrade, an Oxfam-supported NGO, works with adult learners, mostly women, in KwaZulu-Natal, South Africa.



在非洲南部  
開始推行  
有關愛滋病的  
項目

1998

HIV-AIDS  
programme  
begins in  
southern Africa

參與聯合國  
監管東帝汶  
獨立投票的  
行動

1999

Join the United  
Nations mission  
to monitor  
independence  
ballot in  
Timor-Leste

「貿易要公平」  
運動展開

2002

Make Trade Fair  
campaign begins

南亞海嘯  
救援工作

2004

Asia tsunami  
response

互動教育中心  
在香港啟用

2005

Interactive  
Education  
Centre opens in  
Hong Kong

在湄公河地區  
成立扶助竹業的  
「脫貧建富  
計劃」

2006

Bamboo industry  
'Prosperity  
Initiative'  
formed in the  
Mekong

在香港倡議  
立法制訂  
最低工資

2007

Advocate  
minimum wage  
legislation in  
Hong Kong

四川地震  
救援工作

2008

Sichuan  
earthquake  
response

# 本年度工作摘要

## 12 HIGHLIGHTS OF THE YEAR

我們選擇了樂施會日常工作其中十二個重點，代表樂施會全年十二個月不間斷的工作。讀者若有興趣了解更多，請瀏覽我們的網站 [www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)。

本年度內，樂施會為世界上數以百萬計貧窮人提供支援，特別是貧困農村的農民、婦女和少數族裔人士。我們也為城市中的工人提供援助，大多數是農民工、家庭傭工和工廠工人。

樂施會也協助大批風災災民，以及亞洲、非洲、中東地區暴力衝突中的生還者，通過我們的工作，盡力確保婦女、少數族裔、老人、傷健人士和偏遠村落的村民，得到日常生活所需。經驗告訴我們，在危機中，這些人往往是被遺忘的一群。

我們向公眾揭示貧窮的真正成因，在全球貿易及氣候變化等問題上追求和體現公義，與貧窮人一起爭取原住民權益及土地權益。在香港，我們倡議推動最低工資、公平貿易，以及企業社會責任。

我們用創新方法來引導香港和中國內地的年輕人，舉辦富有創意和互動的工作坊，讓年輕人親身了解身處的社會和外地的貧窮問題、不公平問題，並激發他們參與社區行動。

Here is a little look at what we do every day. Here are 12 highlights, one for each month of the year. For more, take a longer look at our website, [www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk).

This year, Oxfam Hong Kong supported millions of poor people around the world, mostly farmers in very poor villages, mostly women, and many ethnic minority people. We also assisted city workers, many of whom are migrant workers, domestic workers and factory workers.

We helped millions of survivors through storms and conflicts in Asia, Africa and the Middle East. We make sure that people living in far-off villages, women, minorities, elderly, and people with disabilities get what they need: all too often, these people are forgotten in a crisis.

We spoke out about the causes of poverty, calling for global trade justice and climate justice, indigenous rights and land rights. Here in Hong Kong, we advocated the minimum wage, Fair Trade and more corporate social responsibility.

We developed innovative ways to educate young people in Hong Kong and Mainland China, running creative and interactive workshops, guiding them to witness poverty and injustice firsthand, overseas and in their own society, and then inspiring them into community action.



### 贊比亞的辣椒農

一千個農民家庭參與了樂施會支持的辣椒種植項目。這種辣椒售價理想，而且不受乾旱天氣影響。

### CHILI FARMER, ZAMBIA

1,000 farming families joined an Oxfam-supported chili project: the peppers sell at a high price and survive well in drought

## 湄公河的竹樹、贊比亞的辣椒、 越南的牛，東帝汶的香草

### BAMBOO IN THE MEKONG, CHILI IN ZAMBIA, COWS IN VIETNAM, VANILLA IN TIMOR-LESTE

樂施會海外工作的核心，在於協助貧窮人獲得合理和可持續的收入。我們九成以上的海外項目，都以改善民生計和生命安全為目標。

在樂施會的項目推行後，贊比亞農民種植的辣椒增加了產量，他們把這種高價值、能夠抗旱的農產品，售予海外的大型零售商；越南的農民則在養牛，供應本國市場；東帝汶農民成功種植比以前優質的香草；而在湄公河一帶，樂施會一直在努力發展竹業，嘗試為當地貧窮人提供數十萬個就業機會。

在越南、老撾、柬埔寨，大部分最貧窮的人口都住在高地，正是最適合大型草科植物生長的地方，像橡木般堅硬的竹樹，是其中一種生長得最快的植物，也可以用作多種產品、工藝品和食物的材料。樂施會這項目最初以越南清化作試點，協助建立屬於當地的加工前期工作坊，以及制訂更具市場效益的做法。兩年內，竹原料的價格上升了40%，農民的收入平均更增加了49%。同時，樂施會協助當地人成立「脫貧建富計劃」(www.prosperityinitiative.org)，集合政府、商界、非政府組織的力量，推動整個地區消滅貧窮、創造繁榮。

Assisting poor people to earn a better, sustainable income forms the core of Oxfam's overseas work: more than 90 per cent of these projects are for people's livelihoods and security. In Zambia, farmers are growing more chili and exporting the valuable, drought-resistant crop to big retailers overseas. In Vietnam, they are raising cows for the national market, while in Timor-Leste, farmers are growing better vanilla. Oxfam Hong Kong has been working to develop the bamboo industry in the Mekong, which has the potential to create hundreds of thousands of jobs for poor people. Most of the poorest people in Vietnam, Laos and Cambodia live in the uplands, and this is precisely where the giant grass grows best. Hard as oak, bamboo is one of the fastest growing crops and it is used for a range of products, handicrafts and food. The project began in Thanh Hoa, Vietnam, where Oxfam helped develop locally owned pre-processing workshops and better market efficiency measures. In two years, the price of raw bamboo has increased up to 40 per cent, and the income for farmers grew, on average, by 49 per cent. Oxfam has since helped set up the Prosperity Initiative (www.prosperityinitiative.org), which integrates government, business and NGO efforts, all to end poverty and create prosperity throughout the whole region.

“參加竹業工作坊，讓我每個月賺到穩定的收入，比以前生活得更獨立了。”  
“With my monthly income from the bamboo workshop, I am now more independent.”



Lu Thi Hoa，參與樂施會越南清化項目的農民

Lu Thi Hoa, a farmer in Oxfam's bamboo project in Thanh Hoa, Vietnam



## 公平貿易惠及農民 FAIR IS FAIR



### 越南的茶農

Betterday是眾多發展中國家之中首個獲得認證的公平貿易品牌。它現正與約一千名茶葉、咖啡及腰果農民合作。

### TEA FARMER, VIETNAM

Betterday, the first licensed Fair Trade brand in a developing country, works with about 1,000 tea, coffee and cashew farmers

惠貧貿易是樂施會一直持守的重要原則：本年度內，我們繼續在香港推動公平貿易，進展雖然緩慢，但公平貿易產品已肯定比以前普及，種類也愈來愈多。2007年，香港首次慶祝「世界公平貿易日」；2008年，樂施會與其他組織共同創辦了「香港公平貿易聯盟」，旨在繼續推廣公平貿易的信息。此外，參加過「樂施青年動力」活動的年輕人，也組成了一個新的公平貿易組織，名為「公平夥伴」。

在這年度內，樂施會籌辦了一次記者訪問團，探訪菲律賓的公平貿易農民，又首次在香港美食節設立公平貿易攤位，並且舉辦了一連串有關公平貿易認證及標籤的研討會，讓香港、中國內地、台灣、新加坡的公平貿易商戶或準商戶共同探討有關問題。

我們也與Cafédirect合作，在香港推廣其在國際間獲得讚譽的產品，又支持越南的Betterday在當地推廣公平貿易產品，並且在樂施商店發售樂施公平貿易產品系列。

於2007年，樂施會成為國際公平貿易組織聯會（IFAT）的首位香港成員。

Pro-poor trade is a key principle at Oxfam: this year we have been promoting Fair Trade in Hong Kong, where slowly but surely, Fair Trade products are becoming more widely available, and the product range is expanding. The year 2007 marked Hong Kong's first-ever celebration of World Fair Trade Day, and in 2008, Oxfam co-founded a new group, Fair Trade Hong Kong, which has kept the momentum going. Another new Fair Trade group is Fair Partners, which was set up by youth who had joined our Youth Campaign Partners programme. During the year, Oxfam coordinated a trip for journalists to visit Fair Trade farmers in the Philippines, organised the first-ever Fair Trade pavilion at the Hong Kong Food Festival, and held a series of Fair Trade certification and labelling seminars attended by current or prospective fair traders from Hong Kong, Mainland China, Taiwan, and Singapore. We also collaborated with Cafédirect which launched its internationally recognised products in Hong Kong, supported Betterday in promoting their Fair Trade products in Vietnam, and publicised our own product line at The Oxfam Shops. In 2007, Oxfam became the first member of the International Fair Trade Association (IFAT) in Hong Kong.

“每次與從事公平貿易的農民和工人見面，都感受到他們由充權而來的力量，這也使我更有力量：我愈發為自己投身這門事業而自豪。”  
“Every time I meet Fair Trade farmers and workers, they are so empowered, and that empowers me: I feel more and more motivated about being in this business.”



趙善榮，公平貿易產品入口商，香港公平貿易動力成員之一

Anthony Chiu, an importer of Fair Trade products, Hong Kong Fair Trade Power





## 在菲律賓、印尼、尼泊爾、蘇丹等地推動和平

### PEACE IN THE PHILIPPINES, INDONESIA, NEPAL, SUDAN...

這年度內，樂施會為國際間發生的多項內亂展開回應工作。菲律賓的棉蘭老島是樂施會重點關注的地區，我們在當地進行維和工作，包括斡旋、設立和平區，並支援社區項目，幫助不同種族和宗教的人民、原住民和外來移民。

我們也在印尼的「香料之島」馬魯古推動衝突管理，整合當地的「和平居所」、「社區銀行」等設施，讓伊斯蘭教徒、基督徒，不同族裔的人都可以公平使用。

在戰爭持續十年的尼泊爾，婦女和少數族裔農民和平參與樂施會的社區項目；另一方面，樂施會仍在危難進入第六年的達爾富爾繼續進行倡議、衝突管理，以及為民眾提供日常所需——逾五十萬人獲得樂施會供應食水和其他生活必需品。在當地，強姦和槍擊事件均是司空見慣的，所以我們也採取了緊急措施，防止性暴力。

除此之外，樂施會也在六個亞洲國家支持名為「我們能夠」(We Can) 的運動，以對抗性暴力。這運動培訓了三十五萬名「推動變革者」，為爭取性別平等而努力，其中一位是Beauty，任職裁縫，曾經被丈夫每天廿四小時不停虐待。她說：「我不願意任何人再經歷曾發生在我身上的事……婦女遇上的暴力，為甚麼我們不能改變？」

“我們划船過河，騎馬或者騎水牛去找指揮官談判……我們攀越高山和叢林，抵達軍事營地，完全忘卻危險和恐懼。”

“We crossed rivers by boat, we rode horses or carabaos to talk to commanders... we climbed hills and jungles to reach military camps, forgetting the risks and our fears.”



Baileng Mantawil, Bantay Ceasefire組織的義工。樂施會支持該組織在菲律賓棉蘭老島進行社區發展及和平工作。 Baileng Mantawil, volunteer with Bantay Ceasefire, an Oxfam-supported group working for community development and peace in Mindanao, Philippines

This year, Oxfam has been responding to many civil conflicts. In Mindanao, Oxfam Hong Kong's focus area in the Philippines, peace-building has involved ongoing mediation, creating peace zones, and supporting community projects that benefit the different ethnic, religious, indigenous and migrant groups. Similarly, in the Maluku, the so-called 'spice islands' of Indonesia, conflict management integrates components such as peace houses and community banks with equal access for all Muslim, Christian and ethnic groups. In Nepal, at war for a decade, women and ethnic minority farmers have engaged peacefully in Oxfam's community projects, and in Darfur, where the crisis is in its sixth year, Oxfam also continues with advocacy, conflict management, and provisions: more than 500,000 people have received water and other basic supplies for survival. We have also urgently worked to prevent violence against women, as rape in Darfur can be as prevalent as gunfire. Meanwhile, 'We Can' is the name of an Oxfam-supported campaign against gender-based violence in six Asian countries. A tailor named 'Beauty' is one of the 350,000 people We Can has trained as 'change-makers' for gender equality. Beauty herself survived abuse from her husband "24 hours a day," she said. "What happened in my life, I don't want anybody to go through... This violence in women's lives... why can't we change it?" We Can!



#### 菲律賓棉蘭老和平地區

樂施會在受戰爭蹂躪的棉蘭老支援設立多個和平地區，作為中立和包容各派的會面地點，以商討和解。

#### PEACE ZONE, MINDANAO, PHILIPPINES

Oxfam has supported several peace zones in war-torn Mindanao: neutral and inclusive meeting places for reconciliation

## 南亞2007年的水災及風災、 2004年的海嘯

### SOUTH ASIA: FLOODS AND CYCLONE IN 2007, TSUNAMI IN 2004

“我們付出的一切努力都是值得的，政府最近剛通過了國家災害風險管理政策。”

“All of our hard work has been worth it: the government just approved the National Disaster Risk Management Policy.”



Dr. Aurelio Guterres，樂施會支持的顧問，他在東帝汶協助推動政策改革。

Dr. Aurelio Guterres, an advisor whom Oxfam supported to help promote better policy in Timor-Leste

2007年8月，孟加拉、印度、尼泊爾、巴基斯坦發生水災，約七千萬人受影響；同年11月，就在收成的季節，孟加拉又受到超級氣旋Sidr侵襲，逾九百萬人受災。這兩次災難發生後，樂施會迅速地改善了當地的食水和衛生服務；而在Sidr災後，我們馬上在災情最嚴重的六個地方，救援了逾三萬個家庭。

樂施會也投入長線的災後重建工作。2004年12月南亞海嘯後，樂施會一直在當地工作，本年度內，我們仍繼續支援多個南亞的社區項目。

舉例來說，在斯里蘭卡超過三十萬人曾接受樂施會的支援，其中大部分是婦女。樂施會的低息貸款，協助她們恢復工作，包括捕魚、耕種和木工等。而在印度南部的安得拉邦，婦女從樂施會的項目中學到更好的談判技巧，因而說服了巴士公司恢復定時的服務、電力公司免收費用，也說服了當地政府提供更安全的土地，以防颱風或海嘯重臨，現在她們的村子就建在自己選擇的位置。

In August 2007, about 70,000,000 people across Bangladesh, India, Nepal and Pakistan were affected by serious floods, and then in November, right at harvest time, more than 9,000,000 people in Bangladesh were hit again, this time by super-cyclone Sidr. In both crises, Oxfam quickly improved water and sanitation services, and in the initial phase for Sidr alone, we assisted more than 30,000 families in six of the hardest hit areas. Longer-term work is now underway, as it remains across South Asia since the December 2004 tsunami: Oxfam continued to support various community projects this year. In Sri Lanka, more than 300,000 people, primarily women, have received support: Oxfam's low-interest loans have helped the survivors to restart fishing, farming, carpentry and other jobs. In southern India, women in Andhra Pradesh say that through Oxfam's post-tsunami projects, they have developed better negotiation skills: they convinced the bus company to resume regular services, the electricity company to waive fees, and the local government to allocate safer land in the case of a cyclone or another tsunami. Their village now exists on that selected site.



## 在中國和非洲南部防治愛滋病 HIV-AIDS IN CHINA AND SOUTHERN AFRICA



### 在贊比亞上演關於愛滋病的戲劇

樂施會於非洲南部各地推動防治及關注愛滋病的活動，其中一個方法是宣傳安全性行為。

### HIV-AIDS EDUCATIONAL DRAMA, ZAMBIA

Oxfam works throughout southern Africa on HIV-AIDS prevention, treatment and advocacy; promoting safe sex is one necessary strategy

中國的愛滋病患者和受病毒感染者，八成是貧窮鄉村的農民，而且愈來愈多女性受感染。這年度內，樂施會推行了多個項目，為他們提供各種支援，包括預防方法（例如使用安全套）、更為優質的藥物和治療，與他們一起為落實權利和選擇（例如資助雲南一個自助組織辦的中途宿舍）而努力。

在中國，衛生部是負責防治愛滋病的主要機關，該部最近把愛滋病列為要優先處理的工作，並公開呼籲像樂施會一類非政府組織投入資源，加強愛滋病防治工作。

在贊比亞的農村，宣傳安全性行為是對抗愛滋病的重要一環，我們支援多個團體在鄉村廣場表演話劇，宣傳使用安全套。

同樣在非洲，愛滋病成為了南非的頭號殺手，樂施會從開普敦東部開始推展大型工作項目，服務範圍包括整個非洲南部，重點在於預防疾病傳播，改善治療方法，消除歧視，倡議更好的法例。

In China, 80 per cent of the people living with HIV-AIDS are impoverished villagers, and more and more of these patients are women. This year, Oxfam has been supporting efforts with both village women and men: on prevention (such as through condom use), better medication and treatment, and more rights and options, (such as a new halfway house run by a new self-help group in Yunnan). The Ministry of Public Health, the main body handling HIV-AIDS issues, recently prioritised it and openly called for input from NGOs such as Oxfam. Anti-AIDS work in rural Zambia includes advocating safe sex as prevention; we have supported groups that perform dramas right in the village about the use of condoms. In South Africa, where AIDS is the leading cause of death, Oxfam began working in the Eastern Cape. The focus of the large-scale programme across southern Africa is to prevent the spread of infection, improve treatment, reduce stigma and discrimination, and advocate for better legislation.

“我們的工作是對人的。我們希望改變大家的想法、觀念和行為，這需要很長時間，很大努力，也需要大量金錢。”

“We are working with people. We want to change their ways of thinking, their perceptions, and their behaviour. This can take a long time, a lot of effort, and a lot of money.”



陳桂蘭，雲南瑞麗婦女及兒童發展中心負責人；樂施會現正支援該中心的營運。

Chen Guilan, Director of the Oxfam-supported Ruili Women's and Children's Development Centre in Yunnan, China

## 中國和柬埔寨的民工 CITY WORKERS IN CHINA AND CAMBODIA

中國二億民工當中，有很多人的勞動權利未能全面實踐，收到的工資往往低於法定的最低工資水平，他們也較難獲得旁人的理解尊重。這年度內，樂施會除了倡議訂立更完善的勞動法，以及支援工人教育，還開展了數個新項目，包括在南京為民工提供勞動法律援助、一份讓民工發表文章的新刊物、一個新的民工詩歌網站，以及北京一家關於勞工文化的博物館。

在柬埔寨，農村貧窮問題非常嚴重，愈來愈多農民跑到城市謀生，但很多都無法找到正式的工作，到頭來只能靠撿破爛，賣塑膠、廢紙、廢鐵之類維生。樂施會的小額貸款項目，讓這些民工獲得較好的資源和機會，例如在金邊的Thon一家，便透過這個項目買了一輛較好的汽車來撿廢料，從而提高收入，改善了全家人的生活，年幼子女也可以入學讀書。

Most of the 200 million migrant workers in mainland China have few rights from the government, below-minimum-wage pay from employers, and little respect from neighbours. This year, in addition to advocating better labour law and assisting with workers' education, Oxfam has also been supporting a new service centre in Chongqing for migrant workers with disabilities, a new publication for migrant worker writing, a new website for their poetry, and a new museum in Beijing to validate their labour cultures. In Cambodia, where rural poverty is extreme, a growing number of farmers are also trying to find work in the city, and many end up working in the informal sector: this often means selling plastic, paper and other scrap for a living. Oxfam's micro-credit projects are enabling migrants to have access to better resources and opportunities. For the Thon family in Phnom Penh, this has meant a better vehicle to collect the scrap, which has brought in a better income, with which they have built a better home, and they can send their youngest children to school.



### 中國一名傷健權益 倡議者

在深圳一場工廠大火中，小英的皮膚有75%燒傷了，她後來返回家鄉重慶接受治療。樂施會協助她取得賠償，然後成立一家傷健人士服務中心。

### DISABILITY RIGHTS ADVOCATE, CHINA

When 75% of Siu Ying's skin was burned in a factory fire in Shenzhen, she returned to her hometown in Chongqing for treatment. Oxfam assisted her to get compensation and then to set up a service centre for people with disabilities.

## 在莫桑比克、老撾、 中國推展教育 EDUCATION IN MOZAMBIQUE, LAOS AND CHINA

“我學懂接受別人，變得更有自信，知道怎樣保護自己的安全和權利，也許更重要的是，我現在對法律的認識更多了。”  
“I've learned to accept others, to be more self-confident, how to safeguard my own security and rights, and maybe most important of all, I now know more about the law.”



趙小彥，一位曾受性騷擾的家庭傭工，現為樂施會支援的北京女民工協會活躍成員。  
Zhao Xiaoyan, domestic worker, survivor of sexual harassment, and activist with the Oxfam-supported Beijing Migrant Women's Club

獲得基礎教育是人權，樂施會一向致力讓各地人民實現這項權利。在莫桑比克，我們一直提倡實行普及小學教育，單是在尚貝西亞省，我們支援的項目已幫助了二十六萬兒童入學讀書，該省的女生入學率更比國內其他地方為高。各社區成立的「新學校議會」都盡力確保學校得到妥善的維修和管理。

樂施會在老撾則致力讓鄉村的少數族裔得到較好的教育，為他們設計相應的課程；同時培訓教師，並為他們改善居住環境。我們也有撥款支持改建小學校舍工程，配合提供主要資金來源的地區、省政府和村民推展工作。

至於在中國內地，我們支援了很多西部地區少數民族的青少年教育項目，其中一個重點是設計適合學生需要的課程，例如雙語課程和文化教育。在城市，很多民工的孩子都無法入學讀書，因此樂施會致力倡議修訂有關民工的教育政策。此外，我們也在北京、廣州、上海等城市，展開針對中產青少年的外展服務，透過互動的活動，讓他們更了解國家和世界的貧窮問題，鼓勵他們作出行動，改變現況。

## 香港的貧窮問題 POVERTY IN HONG KONG

Basic education is a human right, and Oxfam Hong Kong supports many efforts to make it a reality. In Mozambique, we have been advocating universal primary education, and in Zambesia province alone, efforts have helped 260,000 children go to school: the attendance rate for girls is higher here than elsewhere. New School Councils in each community help ensure good school maintenance and management. In Laos, Oxfam has been supporting better education for ethnic minorities in rural areas: we have developed relevant curricula for minority children, trained teachers and provided better living quarters for them, and contributed some of the costs to build better primary schools – the district, province and the villagers themselves contributed the most. In Mainland China this year, we have also supported many education efforts with ethnic minority youth, primarily in the rural west. One emphasis has been on developing curricula suited to students' needs, such as bilingualism and cultural education. In the city, Oxfam advocates for better policy for migrant education, as many children have had no access to school. We also run outreach efforts with middle-class youth, primarily in Beijing, Guangzhou and Shanghai. Through these interactive activities, the youth learn more about the poverty in their country and throughout the world, and are encouraged to take action.

“我想成為老師，幫助我的  
兄弟姐妹。”

“I want to be a teacher. I need to  
help my brothers and sisters.”



Anatercia Paulina (前排中)，莫桑比克尚貝西亞省  
一名參加樂施會支援項目的學生

Anatercia Paulina (front row, centre), a student supported in  
an Oxfam project, Zambesia, Mozambique

香港的貧窮問題日益惡化：貧窮人口的比率達18%（1996年的比率只是13.5%），增長幅度比本地生產總值的還要快七倍，貧富懸殊的程度前所未見。根據樂施會在年度內公佈的「香港就業人口的貧窮問題」報告，在職貧窮過去十年上升了一倍：13.3%在職者活在貧窮中，大部分是女性，此外少數族裔人士的比率也很高，尤其是尼泊爾人和巴基斯坦人。另外，領取綜援的香港居民（多數是長者、傷健人士、單親家庭）則面對愈來愈嚴重的歧視。

樂施會一直倡議以立法方式來對抗種族歧視和綜援歧視，以及制訂最低工資，並且實施更有效的社會保障政策。樂施會也透過不同渠道推廣扶貧訊息，包括廣告宣傳、記者會、電台節目、電視節目、紀錄片製作，並且與另一機構共同出版了一本關於綜援問題的書籍，還有為青少年提供教育，包括可親身參與和網上的活動。

Poverty in Hong Kong is worsening in so many ways: the poverty rate stands at 18 per cent (in 1996 it was only 13.5 per cent), the rich-poor gap is at its widest ever; and poverty has increased seven times faster than the GDP. According to the Hong Kong Poverty Report released by Oxfam during the year, poverty in the workforce has doubled over the past ten years: 13.1 per cent of all workers are poor, most are women, and a disproportionate number are ethnic minorities, particularly Nepalese and Pakistani. Yet, Hong Kong residents who receive social welfare (CSSA) – primarily elderly people, people with disability, and single-parent families – face increasing discrimination and stigmatisation. Oxfam has been advocating the legislation of a minimum wage, legislation against racial and CSSA discrimination, and better social security policy. Oxfam's anti-poverty work has included advertising campaigns, press conferences, radio shows, assisting with a prime-time television production on poverty, assisting with a documentary film, co-publishing a book on social welfare, and many educational activities, in-person and on-line, with youth.

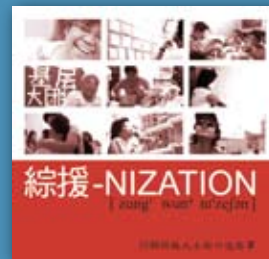
“我很喜歡這裡，  
可以賺到一點錢……  
讓我們一家的生活  
過得好一些。”

“I like coming here  
a lot. I can make  
some money... It is  
giving my family a bit  
of a lift in our living  
standards.”



Faryal (左)，一名在香港  
居住的巴基斯坦婦女，她將自己  
設計的手工藝品放在位於葵芳  
的（愛·服·飾）——南亞創藝  
售賣。

Faryal (left), a Pakistani woman  
who designs for Love Multi-culture,  
a shop in Kwai Fong selling  
handicrafts made by South Asian  
women in Hong Kong



這本書介紹了十個領取綜援者的生活  
和心路歷程。

This book traces the lives of  
10 people in Hong Kong who  
receive social welfare, or CSSA.

## 青少年對抗貧窮： 從了解開始 YOUNG AND STRONG

樂施會致力接觸香港的青少年，讓他們了解貧窮問題的成因，推動他們採取行動對抗社會上的不公義。我們亦與教師、教育機構合作，研究課程發展，推展培訓活動及世界公民教育。本年度內，「無窮校園」教育網站 (<http://www.cyberschool.oxfam.org.hk/>) 的瀏覽人次達二十五萬；樂施行動組的成員開設網誌後，瀏覽人次也達到四萬。互動教育中心在年度內舉辦了207個工作坊，共有約七千名青少年參加。而探討貧窮和消費問題的「小心買起全世界」公眾教育活動，活動地點選在購物商場旁，當天參加人數超過一千。在眾多工作坊之中，最突出的要數國際戲劇/劇場及教育聯會 (IDEA) 第六次會議，參加的教育工作者超過100名。

每年，「樂施行動組」成員安排青少年探訪發展中國家，回港後組織教育活動。本年度正值「樂施行動組」踏入第十年，我們出版了一本另類旅遊指南。此外，國際樂施會青年夥伴計劃的參加者，年度內在悉尼接受培訓；其中一位成員發起成立了香港首個由學生組成的非政府組織——Humanity in Focus。此組織由樂施會發展教育基金資助。

樂施會最近創辦一個專題活動，讓青少年變身偵探，徹底調查為何世界上有四個貧窮國家消失無蹤。他們最後成功找到罪魁禍首：氣候變化。

香港教育學院曾評估樂施會互動教育中心的工作，指出就質和量而言，在宣揚世界公民意識、了解和對抗貧窮等方面，我們的方法是有效的。



自1997年起，「樂施行動組」每年均引導及啟發青少年認識貧窮問題。  
Every year since 1997, Oxfam Club has been training and inspiring youth.

Oxfam is dedicated to reaching Hong Kong youth, teaching them about why poverty exists, and enabling them to take action against the injustice. We also work alongside teachers and educational authorities on curriculum development, training activities and global citizenship programmes. This year, our Cyberschool was visited almost 250,000 times, and when Oxfam Club youth created a blog, 40,000 times. About 7,000 youngsters came to our 207 workshops at our Interactive Education Centre, while more than 1,000 people came to the one-day 'The World is not for Sale' event about poverty and consumption held outdoors beside a shopping mall! Of the many workshops we ran with adults, perhaps the one that stands out most was with more than 100 educators at the Sixth Congress of IDEA, the International Drama/Theatre and Education Association. To mark the 10th year of Oxfam Club, in which youth visit a developing country and then plan educational activities in Hong Kong upon their return, we published an alternative travel guide. Meanwhile, Oxfam International Youth Partnerships members met in Sydney for training; one member helped set up Hong Kong's first student-founded NGO, Humanity in Focus, with support from an Oxfam Development Education Grant. Oxfam recently developed a workshop where youth become detectives to uncover why four poor countries have disappeared; they succeeded to find the culprit: climate change. An evaluation of our Interactive Education Centre by the Hong Kong Institute of Education concluded that, qualitatively and quantitatively, our approach is effective in promoting global citizenship, and in understanding and fighting poverty.



### 青少年教育

(由上至下) 每年有數千名香港青少年曾參與樂施會的工作坊，在其中一個工作坊中，他們可以感受一下當難民的滋味，這個模擬的難民營內有鐵絲網、作為床鋪的蓆子，以及展示營內規條的標語。此外，在年度內，曾有二十多萬人次「踏足」「無窮校園」網站。而當世界各地的青年人齊集悉尼參與有關倡議運動的培訓時，他們令歌劇院面貌一新——我們有能力改變這世界！

### YOUTH EDUCATION

(from top) Hong Kong students can really feel the situation of refugees when they visit Oxfam's mock refugee camp right here in our office: barbed wire, basic mats for a bed, and signs about safety and security. Thousands of youth visited Oxfam's workshops during the year, hundreds of thousands 'attended' Cyberschool, and when youth from around the world, went to Sydney for training in advocacy, they lit up the Opera House! Yes, we can change our world.



## 企業·社會·責任 CORPORATE, SOCIAL, RESPONSIBLE

樂施會自2004年起，在私營部門大力推動企業社會責任的概念。在這年度內，我們與多家香港的成衣公司（思捷環球、佐丹奴、慕詩、金利來及佑威）保持建設性對話，推廣我們於2006年發表的《企業透明度報告——香港成衣公司如何改善向公眾匯報勞工標準》提出的建議。2007年12月，我們更舉辦了首次成衣業圓桌會議。

港商是柬埔寨成衣業的最大投資者，因此樂施會著手研究當地成衣業的企業社會責任發展狀況。另一方面，一項有關28個行業的上市公司落實企業社會責任狀況的調查也在進行中。

樂施會作為香港其中一個較大規模的國際性發展機構，也有義務遵行企業社會責任的原則，我們小心審核所有供應商和有意向我們捐款的公司，絕不接受軍事貿易商及煙草商的捐款，也不會投資在這些行業。我們實行公平僱用原則，設有工會，而且盡量把資源循環再用，減少二氧化碳排放。

Oxfam Hong Kong continues to be a leading NGO in engaging with the private sector on Corporate Social Responsibility - work we began in 2004. This year, we have sustained constructive dialogue on CSR with a group of Hong Kong garment companies (Esprit, Giordano, Moisselle, Goldlion and U-right) on recommendations we first presented in our Transparency Report of 2006. In December 2007, we hosted the first-ever round-table talks with these companies. Oxfam is also researching CSR practices in the garment industry in Cambodia, where Hong Kong is the largest investor. A mapping of CSR initiatives of publicly-listed companies in 28 sectors is also underway. As one of the largest international development agencies in Hong Kong, Oxfam Hong Kong itself also has the responsibility to follow CSR principles. We screen our suppliers as well as the companies who wish to donate to us - we accept no funding from and make no investments in the weapons and tobacco industries. We observe fair employment practices and have a union. We run recycling efforts at our office and are working to reduce our carbon footprint.

“由青年發起，讓青年承擔，  
為青年服務。”

“By the youth, through the youth, to the  
youth of the world”



Humanity in Focus的使命。這是香港第一個由學生組成的非政府組織，獲得樂施會資助。  
The Mission of Humanity in Focus, the first NGO in Hong Kong founded by students, and supported by Oxfam Hong Kong

“樂施會是香港第一個與  
我們合作探討透明度問題的非政府組織。”

“Oxfam is the first NGO in  
Hong Kong that we engage with  
on transparency.”



思捷環球控股有限公司Global Sourcing Compliance Manager梁俊文（右一）  
Raymond Leung, (far right) Global Sourcing Compliance Manager, Esprit Holdings Limited



## 氣候變化 CLIMATE CHANGE

樂施會認為，氣候變化不單是生態危機，也是社會經濟危機：氣候變化令貧窮問題日益嚴重，饑荒、疾病、天災發生的密度和嚴重程度亦與日俱增。這一年，我們開展了一連串的项目，以減低窮人承受的風險，尤其是農民和漁民的。

為了倡議更完善的政策，我們在哈爾濱參加國際會議之後，發起組織「哈爾濱適應氣候變化與減低災害風險之和諧聯盟」；我們又於2007年12月印尼峇里舉行聯合國會議之前，在中國參與發表了兩份關於氣候變化的研究報告，以及一份國際樂施會草擬、探討「全球適應氣候變化的撥款問題」的報告書。參與峇里會議的某些團體，在氣候問題談判方面是新手，樂施會協助他們提升這方面的能力。

至於在香港，我們這年度內的工作包括：舉辦為學生而設的互動工作坊；把適合中學地理科和通識教育科使用的素材上載至互聯網；並在樂施會的中、英文雜誌發表關於氣候變化的專題文章。

在我們與《明報》合辦的「放眼世界」2007年貧窮新聞選舉中，參加者將全球氣候變化帶來貧窮國家的影響列為首位，可見不少香港人已認識到問題的嚴重性。

To Oxfam, the climate change crisis is a socio-economic crisis: poverty is increasing, as is hunger, disease, and the frequency and severity of natural disasters. This year, we have been undertaking a range of projects to reduce the crisis for poor people, particularly for farmers and fishers. To advocate for better policy, we initiated the Harbin Alliance after participating in an international conference in that city of northern China. Then, leading up to the December 2007 United Nations conference held in Bali, Indonesia, we helped launch two reports on climate change issues in China, and publicised an Oxfam International report on global climate adaptation financing. In Bali, the Oxfam International delegation organised capacity-building for groups new to climate negotiations. Right here in Hong Kong, we ran a new interactive workshop for students, uploaded materials suitable for the Secondary School Geography and Liberal Studies curriculum, and published lead stories on climate change in both our Chinese- and English-language magazines. When we ran a poll with the *Ming Pao* newspaper on what the most important poverty-related news item was in 2007, most respondents answered climate change.

2007年12月於印尼峇里舉行的聯合國會議

十五位作北極熊打扮的國際樂施會倡議人員，高呼：「也要拯救人類！」

UNITED NATIONS CONFERENCE IN BALI, DECEMBER 2007

15 Oxfam International polar bear campaigners shouted "Save Humans Too!"



## 捐助者，謝謝！ DONORS ARE FRIENDS

“氣候在轉變……  
雨水比以前少了  
四成，很多農民都  
離開了……  
氣候轉變使貧窮問題  
更嚴重。”

“The weather is  
changing... We get  
about 40 per cent  
less rain than we  
used to. Many  
farmers have left...  
Climate change is  
increasing poverty.”



Joshua Muyoki-Mutua，仍留在  
肯尼亞薩拉卡的兩個農民之一；  
以及肯尼亞圖爾卡納一條村落的  
村長Paul Mariao（圖）。

Joshua Muyoki-Mutua, one of  
two farmers remaining in his  
area of Tharaka, Kenya, and Paul  
Mariao (pictured), a village chief in  
Turkana, Kenya

這年度內，每月固定捐款人士  
有106,079位，我們感謝當中每  
一位。這一年裡，我們為捐款  
人舉辦了三次探訪團，前往印度  
比哈爾、中國廣西、陝西，視察  
我們在當地的工作項目，又舉辦  
了兩次本港的探訪活動。樂施會  
每個月向捐款人發出《樂施電子  
報》，每四個月一次寄上《樂施  
快訊》，每年寄上年報。

每一年，樂施會都舉辦幾項籌款  
活動，最為人熟悉的是「樂施毅  
行者」——歷時四十八小時、全程  
為100公里的行山籌款活動，本年  
度有3,760人參與，其中3,277人  
行畢全程；新的網上捐款系統，  
令參賽者、贊助人、捐款人更為  
方便，因而本年度我們亦創下籌  
款新紀錄，共籌得30,452,075港  
元，謝謝！

2007年，樂施毅行者首次在日本  
舉行，路線環繞富士山；2008年  
8月，比利時樂施會也舉辦了樂施  
毅行者活動。

此外，超過3,500人參加了「第  
十一屆樂施米義賣大行動」，  
為我們在中國內地的項目籌得  
逾210萬港元，謝謝！在「第  
十七屆樂施音樂馬拉松」，  
2,230人參與音樂表演，共籌得  
逾95萬港元，謝謝！也感謝所  
有曾在我們的「樂施有禮」網站  
([www.oxfamunwrapped.org.hk](http://www.oxfamunwrapped.org.hk))  
購物的朋友。其中最暢銷的是綿  
羊，你買了沒有？



This year, there are 106,079  
people who donate every month,  
and we thank each and every  
one of you. This year, we ran  
three trips for these dedicated  
donors to visit our projects in

Bihar (India), Guangxi (China), Shaanxi (China) and two visits to  
project sites right here in Hong Kong. We sent donors *E-news* (since  
re-named *O.N.E*) every month, *Oxfam Express* every four months,  
and this *Annual Review*. Every year, we run several events, most  
notably Oxfam Trailwalker, a team event lasting 48 hours. In 2007,  
3,760 people began the 100 kilometre trail, and 3,277 finished.  
The new on-line donation system made things easier for walkers,  
sponsors, and donors, and together, we raised HK\$30,452,075:  
a new record. Thank you! In 2007, Oxfam Trailwalker was held for  
the first time in Japan, around Mount Fuji; and in August 2008,  
Oxfam Belgium hosted it, too. Meanwhile, over 3,500 people  
joined our 11th annual Oxfam Rice Sale and helped us raise over  
HK\$2.1 million for our projects in Mainland China. Thank you! At  
our 17th annual Oxfam Musical Marathon, 2,230 performers played  
music and raised over HK\$950,000. Thank you! Thank you to all  
the people who have shopped, ethically, at our on-line gift store,  
[www.oxfamunwrapped.org.hk](http://www.oxfamunwrapped.org.hk). The sheep is our bestseller. Have you  
bought one yet?

“樂施會提倡人人參與，令我感受深刻……  
我真的感謝樂施會職員讓我們對中國的  
貧窮情況加深了解。”

“Oxfam promotes people's participation,  
which really impresses me... and I really appreciate  
Oxfam staff letting us know more about the  
poverty situation in China.”



陳海燕（前排右二），2007年曾探訪樂施會廣西項目的捐款者。  
Angela Chen (front row, 2nd from right), a monthly donor who visited Oxfam's projects  
in Guangxi in 2007

本年度內有1,315個項目在以下30個地區推行  
1,315 PROJECTS THIS YEAR IN THESE 30 AREAS

**非洲**  
**AFRICA**

- 1**  
乍得  
Chad
- 2**  
剛果民主  
共和國  
Congo (DRC)
- 3**  
埃塞俄比亞  
Ethiopia
- 4**  
肯尼亞  
Kenya
- 5**  
利比里亞  
Liberia
- 6**  
馬拉維  
Malawi

- 7**  
莫桑比克  
Mozambique

- 8**  
索馬里  
Somalia

- 9**  
南非  
South Africa

- 10**  
蘇丹  
Sudan

- 11**  
贊比亞  
Zambia

- 12**  
**中國**  
**CHINA**  
(包括香港)  
(including  
Hong Kong)

**湄公河區域**  
**THE**  
**MEKONG**

- 13**  
柬埔寨  
Cambodia

- 14**  
老撾  
Laos

- 15**  
泰國  
Thailand

- 16**  
越南  
Vietnam

**東南亞**  
**ARCHIPE-**  
**LAGIC**  
**SOUTH-**  
**EAST ASIA**

- 17**  
印尼  
Indonesia

- 18**  
菲律賓  
Philippines

- 19**  
東帝汶  
Timor-Leste

**南亞**  
**SOUTH**  
**ASIA**

- 20**  
孟加拉  
Bangladesh

- 21**  
印度  
India

- 22**  
尼泊爾  
Nepal

- 23**  
巴基斯坦  
Pakistan

- 24**  
斯里蘭卡  
Sri Lanka

**其他**  
**OTHER**

- 25**  
海地  
Haiti

- 26**  
伊朗  
Iran

- 27**  
伊拉克  
Iraq

- 28**  
黎巴嫩  
Lebanon

- 29**  
巴勒斯坦  
加沙地帶  
Occupied  
Palestinian  
Territories

- 30**  
北韓  
North Korea

**在世界各地**  
**OXFAM HONG KONG**  
**AROUND THE WORLD**

**非洲**

本年度內13個新項目  
動用1,510萬港元  
佔開支9%

**AFRICA**

13 new projects this year  
HK\$15.1 million  
9% of expenditure



自1976至2008年曾推行項目的70個地區  
70 PROJECT AREAS FROM 1976-2008

**非洲**  
**AFRICA**

- 阿爾及利亞  
Algeria
- 安哥拉  
Angola
- 布隆迪  
Burundi
- 乍得  
Chad
- 剛果民主  
共和國  
Congo (DRC)
- 吉布提  
Djibouti
- 厄立特里亞  
Eritrea
- 埃塞俄比亞  
Ethiopia
- 肯尼亞  
Kenya
- 利比里亞  
Liberia
- 馬拉維  
Malawi
- 馬里  
Mali
- 毛里塔尼亞  
Mauritania
- 莫桑比克  
Mozambique
- 納米比亞  
Namibia

- 盧旺達  
Rwanda
- 塞內加爾  
Senegal
- 塞拉利昂  
Sierra Leone
- 索馬里  
Somalia
- 索馬里蘭  
Somaliland
- 南非  
South Africa
- 蘇丹  
Sudan
- 坦桑尼亞  
Tanzania
- 烏坦達  
Uganda
- 贊比亞  
Zambia
- 津巴布韋  
Zimbabwe

**亞洲**  
**ASIA**

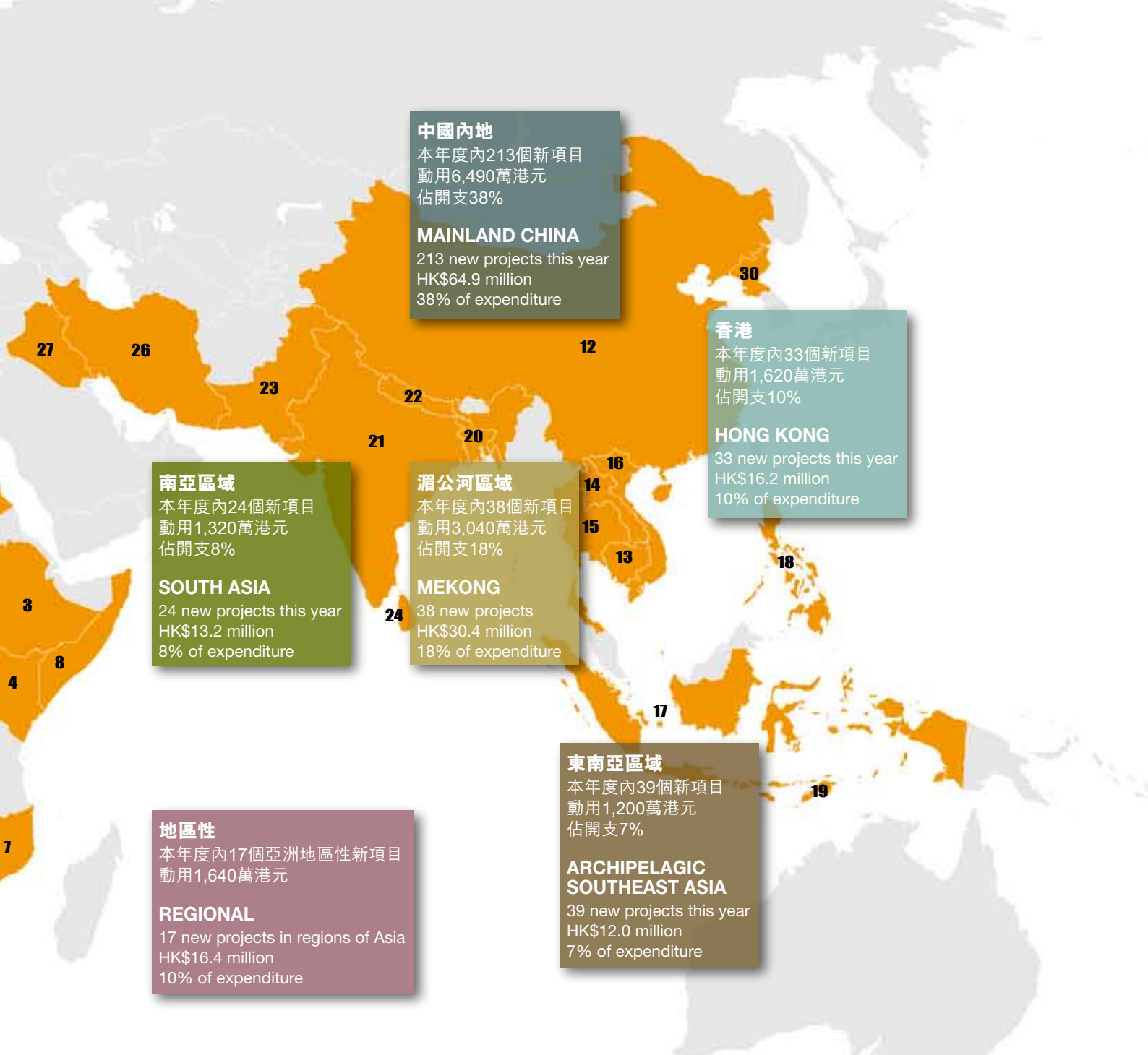
- 阿富汗  
Afghanistan
- 孟加拉  
Bangladesh
- 不丹  
Bhutan
- 柬埔寨  
Cambodia

- 中國內地  
China  
(Mainland)
- 中國香港特別  
行政區  
Hong Kong  
(SAR), China
- 印度  
India
- 印尼  
Indonesia
- 伊朗  
Iran
- 伊拉克  
Iraq
- 約旦  
Jordan
- 老撾  
Laos
- 黎巴嫩  
Lebanon
- 中國澳門特別  
行政區  
Macau (SAR),  
China
- 蒙古  
Mongolia
- 緬甸  
Myanmar
- 尼泊爾  
Nepal
- 北韓  
North Korea

- 巴基斯坦  
Pakistan
- 巴勒斯坦  
加沙地帶  
Occupied  
Palestinian  
Territories
- 菲律賓  
Philippines
- 沙特阿拉伯  
Saudi Arabia
- 斯里蘭卡  
Sri Lanka
- 敘利亞  
Syria
- 台灣  
Taiwan
- 塔吉克斯坦  
Tajikistan
- 泰國  
Thailand
- 東帝汶  
Timor-Leste
- 土耳其  
Turkey
- 越南  
Vietnam
- 歐洲  
**EUROPE**
- 阿爾巴尼亞  
Albania
- 波斯尼亞和黑  
塞哥維那  
Bosnia and  
Herzegovina

- 馬其頓  
Macedonia
- 前南斯拉夫  
Yugoslavia  
(former)
- 拉丁美洲**  
**LATIN**  
**AMERICA**
- 巴西  
Brazil
- 哥倫比亞  
Colombia
- 薩爾瓦多  
El Salvador
- 危地馬拉  
Guatemala
- 海地  
Haiti
- 墨西哥  
Mexico
- 尼加拉瓜  
Nicaragua
- 秘魯  
Peru
- 大洋洲**  
**OCEANIA**
- 澳洲  
Australia
- 所羅門群島  
Solomon  
Islands





## 我們的項目不斷增長…… WE'RE DOING MORE AND MORE...

於2008年3月，樂施會支援世界各地共1,315個工作項目。

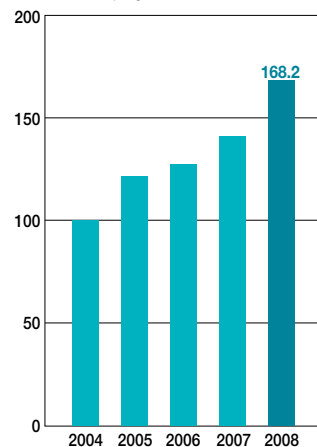
在右圖提及的各個年份內，我們都在40個或以上國家內展開扶貧工作。

As of March 2008, Oxfam Hong Kong was supporting 1,315 projects around the world.

In any year, we assist poor people in as many as 40 countries.

以上的年度結算，以該財政年度完結時的資料計算。  
The calendar year above refers to the financial year ending in that year.

項目經費 (百萬港元)  
\$ in millions on programmes



# 在中國內地 OXFAM HONG KONG AROUND MAINLAND CHINA



## 本年度內開展了新項目的十九個地區 19 AREAS WITH NEW PROJECTS THIS YEAR

<b>1</b> 北京 Beijing	<b>6</b> 貴州 Guizhou	<b>11</b> 吉林 Jilin	<b>16</b> 四川 Sichuan
<b>2</b> 福建 Fujian	<b>7</b> 湖北 Hubei	<b>12</b> 青海 Qinghai	<b>17</b> 天津 Tianjin
<b>3</b> 甘肅 Gansu	<b>8</b> 湖南 Hunan	<b>13</b> 陝西 Shaanxi	<b>18</b> 新疆 Xinjiang
<b>4</b> 廣東 Guangdong	<b>9</b> 內蒙古 Inner Mongolia	<b>14</b> 山東 Shandong	<b>19</b> 雲南 Yunnan
<b>5</b> 廣西 Guangxi	<b>10</b> 江蘇 Jiangsu	<b>15</b> 上海 Shanghai	

1987年以來曾推行項目的地區  
Project areas since 1987

未有項目的地區  
Non-project areas



“接受了教育，長大以後就可以找到工作，讓媽媽過好日子，租房子給她住，讓她吃好東西。我要好好讀書，改變自己的命運，但我不要變得很有錢，有錢人老是惹人注意。對我來說不太有錢、也不太窮，就好了。”

“An education will help me find a job when I grow up, and I will be able to treat my mother well, rent an apartment for her, and let her enjoy some good food. I have to study hard to change my fate, but I don't want to be too rich. Rich people are always watched by others. Not rich, not poor, that would be OK with me.”

馬雪蘭，11歲，蘭州一個民工的女兒（參看第20頁「全民教育」）  
Ma Xuelan, an 11-year-old daughter of migrant workers in Lanzhou  
(see 'Education for All', page 20)



為紀念在中國內地開展工作二十年，樂施會在北京出版了這本書。  
Oxfam marked its 20 years of work in China with this book, published in Beijing

# 中國內地工作摘要

## 4 HIGHLIGHTS IN CHINA, 1 FOR EACH SEASON

### 雪災救援

2008年初中國發生的雪災，是五十年來最嚴重的。樂施會在六個省共389個村落救災，發送了超過600萬港元的救災物資，包括被褥、煤炭、米、水管等等，亦協助偏遠地區的農民恢復耕種工作。右圖為樂施會的一輛救援汽車。

### 引進太陽能



中國西北地區正面臨嚴重的沙漠化問題，水位下降了100米，沙塵暴經常出現。甘肅省有一些地方，94%的耕地已變成沙漠。樂施會協助民勤縣的農民保護了3,200畝土地；而在崆峒區，我們引進了太陽能爐具作煮食工具（上圖），取代傳統的炭和木柴。

### 兩條新法例

在2007年至2008年5月，中國先後通過了兩條新法例——《勞動合同法》及《勞動爭議調解仲裁法》。樂施會曾支持學者草擬法例，呈交人民代表大會；並推動民間組織就法例提出建議，在公開諮詢中獲得十九萬個公眾回應。這兩條新法例給予中國工人更大的保障，標準較以前為高，索償程序也更為簡單，而且可豁免仲裁費用。

### 全民教育

2006年，樂施會委託其他機構進行的一項調查發現，甘肅省省會蘭州的農民工子女受法例所限，無法入讀政府學校。2007年，研究人員與省政府商議之後，120名外地農工的子女（原本就讀於樂施會支援、專為民工子女而設的學校），得以入讀政府學校，接受免費教育。從2008年9月開始，蘭州所有政府學校均開始豁免全部學生的學費。

“有數十萬中國人透過參與樂施會的项目而脫貧。”

“Hundreds of thousands of people in China have worked their way out of poverty through Oxfam's projects.”

胡杏兒（右圖後排），樂施會大使，探訪樂施會在中國甘肅省的项目後有感而發。（參看「引進太陽能」）

Myolie Wu (back row, right photo), Oxfam China Ambassador, in Gansu (see 'Go Solar')

### CRISIS OF SNOW AND ICE

In response to China's worst snowstorm in 50 years, Oxfam assisted people in 389 villages across six provinces. We allocated over HK\$6 million on a range of relief items, from quilts to coal, rice to pipelines, and helped farmers in remote areas restart their agricultural work. Pictured (right) is an Oxfam aid vehicle.



### GO SOLAR

The northwest of China is facing severe desertification. Water levels have dropped 100 metres. Dust storms are the norm. In parts of Gansu, 94 per cent of the farmland has been lost to sand. In Minqin, Oxfam has helped farmers protect 3,200 *mu* (Chinese acres) of land, and in Kongtong, we introduced cooking with solar stoves (pictured, left) instead of with charcoal or firewood.

### TWO NEW LAWS

Oxfam supported professors working on draft legislation; they presented this to the People's Congress; NGOs made recommendations; the open consultation drew an unprecedented 190,000 responses from the public; and by May 2008, two new landmark laws had passed: Labour Contract Law and Labour Dispute Mediation and Arbitration Law. Workers across the country are now better protected, with stronger legal standards and guarantees, simpler processes to claim compensation, and arbitration fees waived.

### EDUCATION FOR ALL

In 2006, Oxfam-commissioned research discovered that certain requirements were preventing some migrant children from being able to go to government schools in Lanzhou, the capital city of Gansu Province. In 2007, after province officials discussed the issue with the researcher, government schools began providing free education to 120 students from a school for migrant children that Oxfam had previously supported. From September 2008, all tuition fees will be waived for all children, including migrant children, in all government schools in Lanzhou.



# 項目與夥伴

## OUR PROJECTS & OUR PARTNERS

在本年度內，樂施會支援了超過一千個項目（準確數目為在30個國家及香港共有1,315個項目），全球有數百萬貧窮人受惠。

以下為377個在本年度內開始的項目，以及與我們一同攜手減貧的社區組織、非政府組織、政府團體及其他「夥伴」（準確數目為259個夥伴）。

樂施會在任何國家所做的工作，均根據以下六個「權利為本」的工作目標：

### 可持續生活的權利

獲得土地、糧食、收入及其他資源以維持理想的生活水平

### 獲取基本社會服務的權利

所有人可獲得醫療、食水及教育等

### 保障生命安全的權利

預防及保障免受暴力、戰爭及自然災害的威脅

### 意見受到尊重的權利

讓貧窮人行使及捍衛自己的權利

### 兩性平等及多元化的權利

確保婦女及少數分子獲得接納和平等機會

### 做負責任的全球公民

關注本地及全球的議題，並作出行動

During the year, Oxfam Hong Kong supported over 1,000 projects with millions of poor people around the world. (The exact count is 1,315 projects in 30 countries, plus Hong Kong.)

Here are the 377 projects that began this year, and here are the community groups, non-government organisations, government bodies, and other partners we have worked alongside to get the projects up and running, and on their way to end poverty. (For an exact count, there are 259 partner organisations.)

Everything that Oxfam does – in any country – is towards these **SIX BASIC RIGHTS**:

### THE RIGHT TO A SUSTAINABLE LIVELIHOOD

LAND, FOOD, INCOME AND OTHER RESOURCES TO SUSTAIN A GOOD STANDARD OF LIVING

### THE RIGHT TO BASIC SOCIAL SERVICES

HEALTH CARE, WATER AND EDUCATION FOR ALL

### THE RIGHT TO LIFE AND SECURITY

PREVENTION AND PROTECTION AGAINST VIOLENCE, WAR AND NATURAL DISASTERS

### THE RIGHT TO BE HEARD

ENABLING POOR PEOPLE TO ASSERT AND DEFEND THEIR RIGHTS

### THE RIGHT TO EQUITY AND DIVERSITY

ENSURING ACCESS AND OPPORTUNITY FOR WOMEN AND MINORITIES

### GLOBAL CITIZENSHIP

AWARENESS AND ACTION ON LOCAL AND GLOBAL ISSUES

## 夥伴

## OUR PARTNERS

### 中國內地 MAINLAND CHINA

NGO與女性健康研究組  
人民政協報教育週刊編輯部  
上海愛的教育研究會  
上海新途社區健康促進社  
上海樂宜  
中山大學人類學系公民與社會發展研究中心  
中山大學法學院  
中央民族大學中國少數民族基礎教育研究中心  
中央民族大學西部發展研究中心  
中民慈善捐助信息中心  
中國人口福利基金會  
中國人民政治協商會議長順縣委員會  
中國大學生綠色營  
中國世貿網  
中國扶貧基金會  
中國婦女報  
中國貿易報社  
中國農業大學經濟管理學院農村金融與投資研究中心  
木棉花開志願者行動網絡  
內蒙古赤峰市婦女聯合會  
四川省九龍縣民政局  
《打工詩人》編委會  
平行工作組  
北京工友之家文化發展中心  
北京大學社會學人類學研究所  
北京天下溪教育諮詢中心  
北京市海澱區老教育工作者協會培訓學校  
北京同心希望家園文化發展中心  
北京同行工作組  
北京恩玖信息諮詢中心  
北京浸霖培力文化發展中心  
北京晏陽初農村教育發展中心  
北京義聯勞動法援助與研究中心  
北京離姜海棠文化發展有限公司  
甘肅省平涼市崆峒區婦女聯合會  
甘肅省平涼市崆峒區環保局  
甘肅省定西市安定區科學技術局  
甘肅省東鄉族自治縣教育局  
甘肅省涇川縣民政局  
甘肅省教育科學研究所  
甘肅省華亭縣東華婦女健康教育中心  
甘肅省張家川回族自治縣民政局  
甘肅省靖遠縣科學技術協會  
甘肅省慶陽市甯縣農牧局  
甘肅省聯合國教科文組織協會  
甘肅省蘭州市穆斯林文化教育促進會  
甘肅省蘭州東部阿語學校  
甘肅農業大學農村發展工作小組  
比鄰鄉村發展諮詢中心  
同心培力社會工作小組  
西北師範大學環境教育中心









家政服務員保險實施狀況和完善的對策研究  
高危人群愛滋病預防 (第三期)  
**四川省**  
社區主導型發展與新農村建設國際研討會  
九龍縣5·24特大泥石流災害緊急救援  
**天津市**  
夥伴團體參與南開慈善論壇  
**新疆**  
自由貿易區發展對新疆棉花產業及棉農收入影響研究  
世界貿易組織及自由貿易衝擊下新疆棉農社區的社會文化影響調查研究  
**雲南省**  
夥伴團體與泰國東南亞河網開展以社區為本研究方法交流活動  
麗江市拉市海參與式流域管理及農村可持續發展項目及夥伴能力建設  
運用藏族傳統信仰與本土知識促進流域綜合治理  
參與式流域治理與倡導訓練計劃  
少數民族婦女手工藝小組  
NGOcn網站綜合發展項目 (第二期)  
祿勳縣祖宗慶農協會推動與發展  
昭通市夥伴團體參與甘肅省項目點考察交流  
鶴慶縣松坪社區可持續生計發展項目  
鶴慶縣夥伴團體項目人員能力建設與項目管理  
出版《滇港合作特刊》以促進香港非政府組織與雲南政府的交流  
夥伴團體到廣西區桂林市進行項目參與式管理試點考察  
劍川縣、鶴慶縣發展項目及漾濞縣災害管理項目的監測管理  
祿勳縣夥伴團體的能力建設  
羅平縣舊屋基鄉金家屋基村食水工程  
農村生計項目實習生培訓計劃  
祿勳縣撒依戈和板廠社區生計推動與發展  
祿勳縣馬櫻花社區生計完善  
祿勳縣轉龍鎮月牙村馬鈴薯種植基地建設  
楚雄州南華縣鉛廠村生計綜合發展  
劍川縣農村生計項目的管理  
祿勳縣農村生計項目的管理  
楚雄州永仁縣永定鎮良田村洪災綜合治理  
祿勳縣農村項目發展志願者培訓  
楚雄州牟定縣八道河社區扶貧綜合發展試點  
瑞麗市愛滋病感染者互助小組  
婦女愛滋病感染者自助小組 (第二期)  
昆明男性工作者的愛滋病預防  
高明縣和富民縣新源技術教材開發推廣  
昆明市環境教育教師培養及教學實踐  
少數民族地區農村留守兒童心理健康現狀與基礎教育干預措施的參與式行動研究  
大關縣茶園小學、坪子小學、核桃小學地震災後重建  
施甸縣金鴨塘村社區為本洪災綜合治理  
寧洱地震緊急救援  
威信雪凌災害緊急救援  
麗江玉龍縣拉市海鄉上南彝村雪災緊急救援  
昭通市昭陽區及魯甸縣雪凌災害緊急救援  
德欽縣瀾筒江村和某日村雪災緊急救援  
**地區性**  
翻譯《實踐中的發展》期刊  
草根非政府組織的農村工作者參與農村工作學習網絡  
農民工政策落實情況及落實機制跟蹤調查  
棉花市場自由化之下中國棉農農戶定組對比研究  
關注公平貿易及消費者責任的夥伴參與香港公平貿易及籌募交流活動  
製作《棉花》影像紀錄片——中國紡織業供應鏈背後的故事  
大型籌募活動考察訪問和學習交流  
發展教育網絡的導師培訓及跟進  
「社會性別與發展在中國」網站建設

中國非政府組織典型案例分析及組織發展個案輔導  
華南志願者網絡能力建設  
研究建立民間組織未來工作者自助平台  
品牌商採購模式對供應商履行企業社會責任的影響  
外來工服務志願者計劃 (第二期)  
建立外來工文化網站及傳播外來工文學作品  
農民務工前培訓及返鄉後計劃 (第三期)  
城市生計非政府組織夥伴團體往泰國和香港學習訪問  
中國西北的夥伴團體參加國際減災會議  
針對雲南和貴州兩省合作夥伴的財務管理培訓  
農村社區發展基金的理論與實踐  
發展社區主導型試點項目監測評估體系  
中國鄉土教材收藏與研究  
照片展覽和研討會——免費教育能否惠及民辦打工子弟學校及新課程改革與多元文化的傳承  
甘肅、青海農村小學複式教學創新模式教師培訓  
**香港**  
民間社會保障倡導計劃  
爭取全民退休保障倡議  
在職貧窮長者參與式行動研究  
最低工資全面立法媒體宣傳活動  
最低工資研討會  
清潔服務業職工會倡議及組織工作計劃  
改善印尼僱工少付工資及中介公司收費過高的倡議計劃  
東南亞僑僱員有關自我成長、理財及權利意識的試驗訓練計劃  
企業社會責任——成衣業公司圓桌會議及香港公司調查  
從社會企業角度探討香港機構的清潔及保安外判實例的研究  
公平貿易及社會企業之可行性研究  
貿易要公平倡議活動——公平貿易的教育及推廣、協調「世界公平貿易日」活動  
少數族裔權益倡議計劃  
為南亞裔少數族裔而設的基層減貧計劃  
可持續發展更新計劃  
近鏡看綜援：解說雪櫃計劃  
本土有機農業與市區經濟可持續發展計劃  
氣候變化與貧窮——公眾教育、倡議及為非政府組織作培訓  
從性別觀點倡議反家暴政策 (第三期)  
藍天行動——教會防治家暴事工 (第三期)  
性別求索——我們的回歸十年研討會  
南亞性別平等活動考察團  
青年世界公民教育計劃2008——體驗貧窮之旅  
為香港中學生舉辦工作坊、宿營及海外探訪培訓「世界公民」議題的講解員  
在2007年「國際戲劇/劇場與教育聯盟」第六屆世界會議中分享世界公民與戲劇關係  
青年公民社會教育計劃——網絡拓展及青年培育構思及製作世界公民教育的教材  
建設及維持介紹貧窮議題的「無窮校園」網站  
「互動教育中心」活動  
拓展教育資源圖書館，包括編訂新的資源目錄  
出版：中文季刊《無窮》四期、英文刊物《O.N.E.》十一期、書籍及其他專輯  
有關貧窮、緊急人道救援及貿易等議題的傳播工作  
**印度**  
推動西北部婦女於社會及經濟層面的發展  
於烏德爾格希推動多個社區項目以改善生計、為婦女充權、管理天然資源及防止販賣婦女  
北阿坎德邦農村生計及天然資源管理  
為北阿坎德邦山區社群婦女改善生計及生活  
北阿坎德邦鄉村人民發展倡導項目  
代赫里格爾瓦爾霍拉加德分水嶺天然資源管理及改善生計項目  
代赫里格爾瓦爾錢德拉班里小分水嶺天然資源管理及改善鄉村生計項目

清奈、內洛爾及納格爾等海嘯項目  
影響評估及檢討  
比哈爾邦穆扎法爾布爾洪災救援  
於穆扎法爾布爾受洪災影響地區改善生計及預防災害  
**印尼**  
反債務倡議  
於蘇拉馬都就中國的發展援助進行研究  
印尼公民社會網絡參與峇里的聯合國氣候變化會議  
能源公義與氣候變化倡議  
災害風險管理的能力培訓及倡議  
為經濟公義倡議作社區組織支援  
於印尼東部就生計及安全議題作社區發展及政策倡議  
勞工運動發展及機構能力培訓  
於東爪哇組織在家工作婦女及作能力培訓  
**老撾**  
於蘇翁就綜合農業及市場推廣作影響評估及計劃  
於蘇翁進行參與式鄉村評估、培訓及工作規劃  
於豐沙里為少數族裔社群就糧食供應及市場開放作評估  
於華潘省作項目發展、規劃、資源評估及綜合農業試驗項目  
**尼泊爾**  
於瑟蘇納迪鄉村地區推行自助倡議項目  
於烏代布爾鄉村地區推行可持續生計及天然資源管理  
德賴地區受洪災影響社區恢復生計項目  
**北韓**  
黃海洪災救援——提供大豆油予農民  
黃海、平壤及平安洪災災後重建——恢復農業生產  
**菲律賓**  
有關農業、貿易、氣候變化及勞工的經濟公義倡議  
有關中國對菲律賓經濟影響 (投資及發展援助) 的研究  
為民間機構就經濟政策干預充權  
為邊境漁民推行可持續漁業管理  
反債務倡議  
漁民定居模式的建立及倡議  
氣候變化政策倡議及提升公民社會相關工作的能力  
菲律賓公民社會網絡參與峇里的聯合國氣候變化會議  
農業勞工問題研究  
甲米地婦女勞工職業健康及安全研究  
甲米地婦女勞工健康及安全意識培訓及倡議  
於邦板牙為當地政府團體提升能力及建立有關災害管理的網絡  
菲律賓沿岸社區與中國作珊瑚礁魚貿易的影響研究  
於棉蘭老發展為期五年的生計及保障項目  
棉蘭老和平倡議及於基層推動和平  
於棉蘭老以社區為本的組織方式充權以推動和平及發展  
於布基農省基坦格德里德山脈自然公園有關祖傳土地的傳統管治及共融發展的項目  
於棉蘭老中部為社群充權以轉化衝突及建立和平  
**斯里蘭卡**  
斯里蘭卡海嘯項目的影響評估及檢討  
**東帝汶**  
歐庫西區發展  
馬納圖托區社群發展  
利基薩區社群發展  
毛巴拉小區社群發展  
家庭識字項目——基礎教育提供及政策倡議

就勞工議題及技術貿易作倡議  
就勞工權益作倡議及支援社區企業  
有關農民及漁民的社會及經濟權益的政策倡議  
為社區組織充權以發展全國災害風險管理的政策及能力  
可持續農業網絡參與峇里的聯合國氣候變化會議  
夥伴團體的發展、網絡建立及社區支援  
**越南**  
多農省保障鄉村居民生計項目  
提倡少數族裔及社會排擠人士的社會、文化及經濟權利  
集中於河靜、義安及廣治的減低災害風險及救援政策  
河靜省風災後改善生計項目  
河靜省風災緊急救援及災後重建  
於合作社示範竹樹種植技術  
成立組織推動越南、柬埔寨及老撾的扶貧政策  
構思可能的扶貧活動並就此作研究及能力培訓  
成立聯營企業協調及發展竹業以扶貧  
就咖啡業及旅遊業的市場潛力作研究及能力培訓  
在越南、柬埔寨及老撾的竹業擴展扶貧活動  
義安省相鄰社區發展項目  
義安省奇山社區發展項目  
於義安省奇山及相鄰成立牧羊協會及推行扶貧活動  
於義安省清安為重置的少數族裔推行可持續的生計項目  
發展、管理及監察扶貧市場活動  
推廣當地機構的公平貿易產品  
義安省扶貧市場概念教育及審視相關階層  
於廣治省香化成立農業訓練及實驗中心  
於廣治省香化監察貧窮狀況性質及分佈的轉變  
於廣治省達隆與阿維奧社群設計及規劃改善生計項目  
**地區性**  
東亞地區性工作坊——在家工作工人的公平貿易標準及職業安全  
參與東亞地區性債務及債務審計培訓  
亞洲地區性工作坊——中國對發展中國家影響的研究  
有關勞工議題、民主、全球化及工會的亞洲地區性大會  
於越南、柬埔寨及老撾進一步發展扶貧市場政策  
農業商業化對全亞洲貧窮農民影響的研究、出版、網絡建立及倡議  
全球化對發展中國家影響的研究、培訓及倡議  
南亞各地終止對女性的家庭暴力運動  
於柬埔寨、老撾、泰國及越南防範及保障當地人免於人口販賣的風險  
在湄公河地區為社區團體就公民社會及環保議題作倡議培訓  
在湄公河地區試圖提升當地民間社會及以社區為本組織能力的活動  
湄公河地區以生計及保障為主的鄉村社區發展項目  
東亞地區貿易、氣候變化及知識產權系統的研究、出版、網絡建立及倡議  
於孟加拉、印度及尼泊爾易受洪災及環境變化影響地區為多個組織就適應氣候變化、參與能力及受災可能性評估作能力培訓  
為南亞區活躍機構作有關氣候變化的能力培訓  
中國哈爾濱舉行的國際災害減免會議  
巴勒斯坦加沙地帶嚴重病患者及傷殘人士的醫療服務  
巴基斯坦洪災救援  
孟加拉、印度及尼泊爾洪災救援

Participatory Watershed Management and Advocacy Training Programme  
 Training, Marketing, Design and Development of Handicrafts by Minority Women  
 Comprehensive Development of NGO Website (Phase II)  
 Development of Farming Associations  
 - Zu Zhong Qing, Luquan  
 Study Trip of Organisations based in Zhaotong to Project Sites in Gansu  
 Sustainable Livelihoods Development in Songping - Hejing  
 Capacity Building and Programme Management - Hejing  
 Publication to Enhance Exchange between Hong Kong NGOs and Yunnan Provincial Government  
 Study Trip for a Partner Organisation to a Participatory Management Pilot Project in Guangxi  
 Programme Management and Monitoring for Projects - Hejing, Jianchuan and Yangbi  
 Capacity Building with a Partner Organisation - Luquan  
 Drinking Water Facilities in Jinjiawuji, Jiuwuji - Luoping  
 Internship and Training with Rural Livelihoods Development Workers  
 Livelihoods Improvement in Sageyi and Banchang - Luquan  
 Livelihoods Improvement in Mayinghua - Luquan  
 Potato Seed Supply Base in Yueya - Luquan  
 Livelihoods Development in Qian Chang, Nanhua - Chuxiong  
 Management of Rural Development - Jianchuan  
 Management of Rural Development - Luquan  
 Flood Rehabilitation in Liang Tian, Yong Ding, Yong Ren - Chuxiong  
 Volunteer Training to Support Rural Livelihoods - Luquan  
 Integrated Poverty Alleviation and Development Pilot Project in Ba Daohe, Mou Ding - Chuxiong  
 Support to an Organisation working on HIV/AIDS - Ruli  
 Support Group among Women with HIV/AIDS (Phase II)  
 HIV/AIDS Prevention and Intervention for Male Sex Workers - Kunming  
 Development of Teaching Materials for Promotion of Biogas Technology - Song Ming and Fu Min  
 Training for Teachers on Environmental Education in Primary and Secondary Schools - Kunming  
 Participatory Action Research and Project Intervention on Mental Health Issues of Children Left Behind by their Migrant Worker Parents in Their Ethnic Minority Villages  
 Post-quake Reconstruction of Three Primary Schools in Chayuan, Pingzi and Hetao - Dagan  
 Flood Response: Community-based Activities in Jinyatang, Renhe - Shidian  
 Earthquake Relief - Ning Er  
 Snowstorm Response - Weixin  
 Snowstorm Response in Shang Nanyao, Lashi - Lijiang  
 Snowstorm Response in Zhaoyang and Ludian - Zhaotong  
 Snowstorm Response in Liutongjiang and Yeri - Deqin

**REGIONAL**  
 Translation of the International Journal *Development in Practice*  
 Participation of Rural Development Workers in a Learning Network  
 Research on the Mechanisms of Migrant Worker Policy  
 A Study on Cotton Farmers Livelihoods under Market Liberalisation  
 Fair Trade and Consumer Responsibility Organisations to Observe Those Activities in Hong Kong  
 Production of 'Cotton', a Documentary about the Textile Supply Chain  
 Study Visit for Organisations to a Large-scale Fundraising Activity in Hong Kong  
 Training of Trainers on Development Education  
 Establish a National Website on Gender and Development (GAD) Issues to Strengthen GAD Network  
 Mentorship for NGO Development  
 Capacity Building for a Volunteer Network in Southern China  
 Study on Establishing a Self-help Network for NGO Trainees  
 Corporate Social Responsibility Study - Impact of Procurement Model of Brand Companies on Suppliers  
 Volunteer Services for Migrant Workers (Phase II)  
 Establishing a Website on Culture of Migrant Workers  
 Employment Training with Migrant Workers and Livelihoods Planning after the Workers Return Home (Phase III)  
 Study Visit of Urban Livelihood Organisations to Hong Kong and Thailand  
 Organisations in Northwest China Attending International Disaster Reduction Conference in Harbin  
 Finance Management Training with Organisations in Yunnan and Guizhou

Theoretical and Empirical Study of Rural Community Development Funds  
 Developing Monitoring and Evaluation System for Community-Driven Pilot Projects  
 Collection and Study of Indigenous Teaching Materials and Curricula  
 Photo Exhibitions and Conferences on Education Programmes in Migrant Children Schools, New Curriculum Reform and Cultural Diversity  
 Training of Teachers on Innovative Multi-grade Teaching and Learning Models in Rural Primary Schools of Gansu and Qinghai

**HONG KONG**  
 Social Security Reform - Advocacy Project  
 Advocacy of Universal Retirement Protection  
 Participative Action Research on Elderly Low-income Workers  
 Media Outreach to Promote the Legislation of a Universal Minimum Wage  
 Seminar on Minimum Wage Legislation  
 Advocacy with Cleaning Service Industry Workers Union  
 Advocacy with Indonesian Migrant Workers on Below-standard Wages and Excessive Agency Fees  
 Pilot Training Project with Southeast Asian Migrant Workers on Self-development, Personal Financing and Rights Awareness  
 Corporate Social Responsibility: Roundtable with Garment Industry, Research with Hong Kong Companies  
 A Study of Cleaning and Security Outsourcing Practices of Companies from a Corporate Social Responsibility Perspective  
 Feasibility Study on Social Entrepreneurship and Fair Trade in Hong Kong  
 'Make Trade Fair' Campaign: Education and Promotion of Fair Trade, Coordination of World Fair Trade Day Events  
 Advocacy on Equal Rights with Ethnic Minority Residents  
 Poverty Alleviation with South Asian Residents  
 Sustainable Urban Renewal Campaign  
 'You Are What You Freeze': Public Outreach Project on Poverty, Disparity and Food  
 Community Economy / Sustainable Livelihood Network for Organic Farming  
 Climate Change and Poverty: Public Education, Capacity Building for NGOs, Advocacy  
 Policy Advocacy against Gender-based Domestic Violence (Year III)  
 Advocacy Activities with Churches against Gender-based Domestic Violence (Phase III)  
 Open Forum on Women's Movement since the 1997 Handover  
 Exposure Trip to Observe a Gender Equity Campaign in South Asia  
 Global Citizenship Exposure Programme 2008 - Training and Volunteering Work in Cambodia with University Students  
 Training with Secondary School Students through Workshops, Camps and Overseas Visits  
 Training and Development of Facilitators on Global Citizenship  
 Outreach on Global Citizenship with over 100 Educators at IDEA Congress 2007  
 Youth Education on Global Citizenship and Civil Society - Curriculum and Resource Development, Teacher Training and Experiential Learning with Students  
 Development of Educational Resources on Global Citizenship Education  
 Development and Maintenance of a Website (Cyber-school) for the Teaching and Learning of Poverty Issues  
 Development of Interactive Education Centre  
 Development of Education Resource Library, including a New Catalogue  
 Publications: Four issues of *Mokung* (in Chinese), 11 editions of *O.N.E* (in English), Books, Supplements  
 Communications: On Hong Kong Poverty, Humanitarian Emergencies, and Trade Issues

**INDIA**  
 Socio-economic Development Projects with Women in the Northwest  
 Community Projects on Livelihoods, Women's Empowerment, Natural Resources Management and the Prevention of the Trafficking of Women - Uttarkashi  
 Rural Livelihoods and Natural Resources Management - Uttarakhand  
 Rural Women's Livelihoods and Well-being Programmes in Mountainous Communities - Uttarakhand  
 Supporting People's Development Initiatives in Rural Areas - Uttarakhand  
 Natural Resources Management and Rural Livelihood Programmes - Jolagaad Watershed, Tehri Garhwal  
 Natural Resources Management and Rural Livelihood Programmes - Chandrabani Micro-Watershed, Tehri Garhwal  
 Impact Assessment and Review of Tsunami Projects in Chennai, Nellore and Nagapattinam

Flood Relief: Humanitarian Assistance for Families in Muzaffarpur, Bihar  
 Livelihoods Projects and Disaster Preparedness with Flood-affected Communities - Muzaffarpur

**INDONESIA**  
 Support to Indonesian Anti-debt Campaign  
 Research on China's Development Support - Suramadu  
 Support for an Indonesian Civil Society Network to Participate at the UN Climate Change Conference in Bali  
 Energy Justice and Climate Change Advocacy  
 Capacity Building and Advocacy on Disaster Risk Management  
 Community Organisation Support for Economic Justice Campaign  
 Community Development and Policy Advocacy on Livelihood and Security Issues in Eastern Indonesia  
 Indonesian Labour Movement Development and Institutional Capacity-Building  
 Organising and Capacity Building with Women Home-based Workers - East Java

**LAOS**  
 Impact Assessment and Planning for Integrated Agriculture and Marketing - Phone Soung  
 Conducting Participatory Village Assessments, Training and Work Planning - Phone Soung  
 Food Security and Marketing Access with Yao Ethnic Communities - Nhotou, Phongsaly  
 Programme Development, Planning, Resource Assessments and Integrated Agriculture Pilots - Huaphan

**NEPAL**  
 Self-Help Initiative Programmes in Rural Areas - Samunnati  
 Sustainable Livelihood and Natural Resources Management in Rural Areas - Udaypur  
 Livelihood Resilience Projects with Flood-affected Communities in Terai Areas

**NORTH KOREA**  
 Flood Relief: Soya Bean Oil for Farmers - Hwanghae  
 Flood Rehabilitation: Agricultural Recovery in Hwanghae, Pyongyang and South Pyongan

**PHILIPPINES**  
 Economic Justice Campaign on Agriculture, Trade, Climate Change and Labour  
 Research on China's Economic Presence in the Philippines: Investments and Development Assistance  
 Empowering Philippine Civil Society Organisations in Economic Policy Intervention  
 Sustainable Fisheries Management with Marginalised Fishers  
 Philippine Anti-debt Campaign  
 Fisherfolk Settlement Advocacy and Model-building  
 Mapping Philippines Climate Change Initiatives and Enhancing Civil Society Capacity for Climate Change Work  
 Civil Society Network Participating in the UN Climate Change Conference in Bali  
 Research on Issues of Labour in Agriculture  
 Research on Occupational Health and Safety for Women Workers in Cavite  
 Health and Safety Training and Advocacy with Women Workers in Cavite  
 Capacity Building and Networking on Disaster Management Issues with Local Government Groups in Pampanga  
 Research on the Implications of the Live Reef Fish Trade with China on Philippine Coastal Communities  
 Development of a Joint Five-year Livelihoods and Security Programme - Mindanao  
 Peace Advocacy and Grassroots Peace Building - Mindanao  
 Empowering a Community-Based Organising Approach for Peace and Development - Mindanao  
 Programme on Traditional Governance and Inclusive Development of Ancestral Land in Mt. Kitanglad Range Natural Park - Bukidnon  
 Empowering Communities towards Conflict Transformation and Peace Building - Central Mindanao

**SRI LANKA**  
 Impact Assessment and Review of Tsunami Projects in Sri Lanka

**TIMOR-LESTE**  
 Oe-cusse District Development  
 Manatuto District Community Development  
 Liquica District Community Development  
 Maubara Subdistrict Community Development  
 Family Literacy Programme - Basic Education Provision and Policy Advocacy  
 Advocacy on Labour Issues and Technical Trades

Advocacy on Labour Rights and Support for Community Enterprises  
 Advocacy on Social and Economic Rights with Farmers and Fishers  
 Empowering a Community Organisation in Developing National Disaster Risk Management Policy and Capacity  
 Sustainable Agriculture Network to Participating in the UN Climate Change Conference in Bali  
 Programme Partner Development, Networking and Community Support

**VIETNAM**  
 Developing a Programme to Secure Rural People's Livelihoods - Dak Nong  
 Promote Social, Cultural and Economic Rights of Ethnic Minorities and Socially Excluded People  
 Disaster Risk Reduction and Response Policy, with a Focus on Ha Tinh, Nghe An and Quang Tri  
 Livelihoods Programme after Typhoon - Ha Tinh  
 Typhoon Emergency Response and Rehabilitation - Ha Tinh  
 Demonstration of Bamboo Technology in Cooperative Workshops  
 Establishing an Organisation for Pro-poor Market Interventions in Vietnam, Cambodia and Laos  
 Identification, Research and Capacity Building on Potential Pro-poor Market Activities  
 Establishing a Consortium to Coordinate and Develop Bamboo Industry as a Pro-poor Market Sector  
 Research and Capacity Building on Potential of Coffee and Tourism Markets  
 Expansion of Pro-poor Activities in the Bamboo Industry in Vietnam, Cambodia and Laos  
 Community Development Programme - Tuong Duong, Nghe An  
 Community Development Programme - Ky Son, Nghe An  
 Establishment of a Cattle Association and Pro-poor Marketing Activities - Ky Son and Tuong Duong, Nghe An  
 Sustainable Livelihoods for Resettled Ethnic Minority People - Thanh Chuong, Nghe An  
 Development, Management and Monitoring of Pro-poor Market Activities  
 Launch of a Local Organisation's Fair Trade Products  
 Pro-Poor Market Concept Education and Scanning the Sub-sector - Nghe An  
 Establishment of an Agricultural Training and Experimental Centre - Huong Hoa, Quang Tri  
 Monitoring Changes in the Nature and Distribution of Poverty - Huong Hoa, Quang Tri  
 Design and Planning of a Livelihoods Programme with Avao Commune - Dakrong, Quang Tri

**REGIONAL**  
 East Asia Regional Workshop: Fair Trade Standards and Occupational Safety among Home-based Workers  
 Participation in East Asia Regional Training on Debt and Debt Audits  
 Asia Regional Workshop: Research Presentation on China's Influence in Developing Countries  
 Asia Regional Congress on Labour Issues, Democracy, Globalisation and Unions  
 Further Development of Pro-poor Market Interventions in Cambodia, Laos and Vietnam  
 Research, Publication, Networking and Advocacy on Negative Impact of Agri-business on Poor Farmers across Asia  
 Research, Training and Advocacy on Negative Impacts of Globalisation on Developing Countries  
 Campaign ('We Can') across South Asia to End Domestic Violence against Women  
 Prevention and Protection for People at Risk of Trafficking in Cambodia, Laos, Thailand and Vietnam  
 Advocacy Training with Community Groups on Civil Society and Environmental Issues in the Mekong  
 Initiatives to Build the Capacity of Local Civil Society and Community-based Organisations in the Mekong  
 Rural Community Development Project Focusing on Livelihoods and Security in the Mekong  
 Research, Publication, Networking and Advocacy on Trade, Climate Change and Intellectual Property Systems in East Asia  
 Capacity Building with Organisations on Climate Change Adaptation and Participatory Capacity and Vulnerability Assessment for Flood-prone and Environmentally Sensitive Areas in Bangladesh, India and Nepal  
 Climate Change Capacity Building with Organisations Active in South Asia  
 International Disaster Reduction Conference in Harbin, China  
 Medical Services for Chronically-ill People and People with Disabilities in Occupied Palestinian Territories  
 Flood Relief in Pakistan  
 Flood Relief in Bangladesh, India and Nepal

# 財務報告

## FINANCIAL REPORT

### 摘要 AT A GLANCE

香港公眾的捐款達1.99億元，較上一年度增加3,150萬元。

DONATIONS FROM THE HONG KONG PUBLIC GREW BY HK\$31.5 MILLION TO \$199 MILLION.

樂施會開展了377個新工作項目，比上年度增加16.7%

OXFAM BEGAN 377 NEW PROJECTS, AN INCREASE OF 16.7% FROM THE PREVIOUS YEAR.

項目開支比上一年度增加2,720萬元，至1.682億元。

PROGRAMME EXPENDITURE INCREASED BY HK\$27.2 MILLION TO \$168.2 MILLION.

行政開支佔總開支6.9%。

ADMINISTRATION COSTS STAND AT 6.9%.

我們每使用1元於籌款，便能籌得10.4元。

FOR EACH DOLLAR SPENT ON FUNDRAISING COSTS, WE RAISED \$10.4.

2007年4月1日至2008年3月31日年度。  
所有金額以港元為單位。

For the year 1 April 2007 to 31 March 2008. All figures in Hong Kong Dollars.

這個財政年度，樂施會的工作繼續取得理想成效。

### 公眾支持與日俱增

香港公眾對樂施會的支持繼續增長。本年度內，公眾捐款增加了3,150萬元，比2006/07年度上升19%。這是基於：「樂施之友」（每月定期捐款者）的人數，從2007年4月的97,662人，至同年6月突破10萬大關；截至2008年3月31日，更增至106,050人，捐款額增加了約1,260萬元；

一年一度的「樂施毅行者」繼續得到各界支持，本年度籌款額比上年度增加420萬元，升幅達16%；

我們因應大型天災發起公開募捐，包括為中國雪災工作籌得1,460萬元，為南亞水災籌得620萬元等。

多年來，香港公眾捐款佔樂施會總收入約九成，本年度為88.9%。樂施會透過公眾教育、個人募捐、大型活動、雜誌、書籍、電視紀錄片、互聯網等渠道，招募支持者，並與他們緊密聯繫。這一年，我們每花1元於籌款，就能籌得10.4元，上一年度的籌款開支比率則為1:9.1。

### 工作項目持續增長

2007/08年度，樂施會用於扶貧、人道救援及其他項目的總開支，比上年度增加2,720萬元，達1.682億元；新項目也從2006至2007年度的323項，增至本年度的377項，增幅為16.7%。

本年度內，樂施會的項目遍及30個地區，撥款額較高的項目，其中兩項為：720萬元用於「脫貧建富計劃」，幫助越南貧窮的竹業農民；620萬元用於救援中國雪災，協助389個村落的災民。這兩個項目都於2008/09財政年度繼續展開。

我們的好幾個國家擴展了項目工作，也推行大規模的倡導活動，並在香港及中國內地支援新的教育項目。

本年度的項目開支佔全年總開支83.6%，比上一年度的80.3%為高。

### 儲備、盈餘、營運支出

由於籌款數字超越目標，而核心營運開支則低於預算水平，2007/08年度的總盈餘達到2,260萬元，令財政儲備累積至1.846億元。樂施會的政策要求財政儲備維持相等於六個月營運開支的水平，以備一旦收入突然下降，亦有足夠資金，確保項目按照計劃進行。

我們的原則，是將上述儲備要求以外的盈餘，盡快用於各個人道援助和長期發展項目，同時注重所有項目的設計、監察及檢討。

### 行政開支、問責性、透明度

過去一年，我們繼續將行政開支控制在低水平，主要的組織性支出僅佔全年總開支6.9%。我們相信，以一個在世界多個地區推展專業扶貧、緊急援助項目的機構來說，這個行政開支水平是相當合理的。這些支出用於確保項目規劃妥善、財政管理嚴謹、駐外地職員得以在公平而安全的條件下工作，以及資訊科技系統準確可靠，讓我們保存、分享、學習過往的工作經驗，日後表現更進一步。

樂施會為救援特定的災害展開募捐時，相關的營運開支會從機構的中央備款撥出，以此確保公眾捐出的每一元，都用於救災及災後重建項目，同時，樂施會為每個緊急救災項目設有獨立賬戶。

同樣，樂施會為非洲、教育、中國項目籌得的款項，會分別存入三個獨立戶口——樂施會非洲發展基金、樂施會教育基金、樂施會中國發展基金。

### 核數、財務監管及規範體系

本年度的機構財務報告由安永會計師事務所進行獨立的外部核數。樂施會也聘用資深的財務監管人員，負責內部監管及確保運作合乎所有的相關財務守則。樂施會制訂了清晰明確的財務政策及程序，配合國際樂施會的開支分類制度、管理監控和覆檢制度；我們亦會與其他樂施會成員機構作對比覆檢，並執行定期向管理層及管治機構匯報的規定。

除了國際樂施會財務準則之外，樂施會亦遵行香港財務報告準則，以及國際非政府組織（INGO）問責約章。

姚家麗 財務總監

This financial year has been another successful one for Oxfam Hong Kong.

## CONTINUED GROWTH IN PUBLIC SUPPORT

One highlight of the year was a continued increase in support from the Hong Kong public – income from the community grew by more than \$31.5 million or by 19% in 2007-08. The reasons for this include:

- Donations from monthly donors, whom we call 'Oxfam Partners', increased around \$12.6 million. The number of Oxfam Partners rose from 97,662 (in April 2007) to 100,000 (June 2007) and to 106,050 (as of 31 March 2008).
- Donations from the annual event Oxfam Trailwalker increased by \$4.2 million, or 16% over the previous year.
- Public appeals were made for emergencies such as the China Snowstorm (\$14.6 million) and the South Asia Floods (\$6.2 million).

Every year, the Hong Kong community contributes about 90% of Oxfam's income – this year, 88.9%. Oxfam recruits and communicates with supporters through public education, face-to-face fundraising, flagship events, magazines, books, short television documentaries, Internet outreach and more. This year, we spent \$1 to raise each \$10.4 in donations – the previous year, the amount was \$9.1.

## CONTINUED GROWTH IN PROGRAMMES

Total expenditure on poverty alleviation, humanitarian work and other programmes increased by \$27.2 million to \$168.2 million in 2007-08, with the total number of new projects increasing by 16.7% from 323 in 2006-07, to 377 in 2007-08.

Our programmes reached 30 countries this year. Two of the largest grants were \$7.2 million towards the Prosperity Initiative Project with poor bamboo farmers in Vietnam, and \$6.2 million to help people in 389 villages hit by the devastating snowstorm across Mainland China. Both large-scale projects continue in the 2008/09 financial year.

We expanded programmes in several countries, ran major campaigns, and supported new education programmes in Hong Kong and Mainland China.

Programme expenditure reached 83.6% of total annual expenditure, an increase from 80.3% in the previous year.

## RESERVES, SURPLUS AND OPERATING EXPENDITURE

As a result of exceeding targets for raising funds, and keeping core operational costs below budget, we realised an overall surplus of \$22.6 million in 2007-08, leading to accumulated reserves of \$184.6 million. Our Reserve Policy requires us to hold reserves equal to six months' operating expenditure, as a leeway for any significant and unexpected downturns in revenues and to ensure that programmes can continue as planned.

It is our target to apply any surplus funds beyond reserve requirements as quickly as possible to humanitarian relief and long-term development programmes, without compromising high standards in the design, monitoring and evaluation of these programmes.

## ADMINISTRATIVE COSTS, ACCOUNTABILITY, TRANSPARENCY

Administration costs continue to be well controlled: these core organisational costs represent just 6.9% of total expenditure in the past year. We believe our real level of administrative costs are entirely realistic for an agency delivering professional poverty and emergency relief programmes around the world. These expenses contribute to quality programme design and careful financial management, fair and safe conditions for staff working overseas, and information technology systems which capture and share learning from our projects to improve future performance.

When Oxfam appeals for specific humanitarian disasters, we cover core operational costs from central funds, thereby ensuring that every dollar donated by the public goes to relief and rehabilitation projects. A separate account is established for each of these emergencies.

Similarly, when Oxfam appeals for Africa, for education, or for Mainland China, all donations go into three existing accounts: Oxfam Africa Development Fund, Oxfam Education Fund, and Oxfam China Development Fund.

## AUDITING, FINANCIAL MONITORING AND COMPLIANCE

An independent external audit of the annual Financial Statement is conducted by Ernst & Young. Our internal control and compliance system, administered by experienced compliance personnel, consists of well-defined financial control policies and procedures, adherence to the Oxfam International (OI) cost classification system, management control and review, peer reviews among Oxfam affiliates, and regular reporting to management and governance bodies.

In addition to the OI Financial Standards, Oxfam Hong Kong complies with Hong Kong Financial Reporting Standards, and The International Non-Governmental Organisations (INGO) Accountability Charter.

**CARRIE YIU** FINANCE DIRECTOR



### 菲律賓伊洛伊洛省

在很多亞洲社會，稻米不單是一種糧食，也意味著「收入」和「保障」。樂施會在世界各地與農民一同攜手努力，讓他們獲得更好的農作物收成。

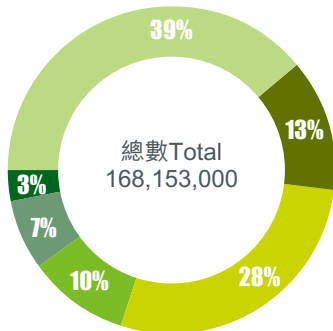
### ILOILO, PHILIPPINES

In many Asian societies, 'rice' means more than the grain that it is. It is part of the everyday greeting and can mean 'money' and 'security'. Oxfam works with farmers around the world for better harvests of rice and many other crops.

# 財務摘要

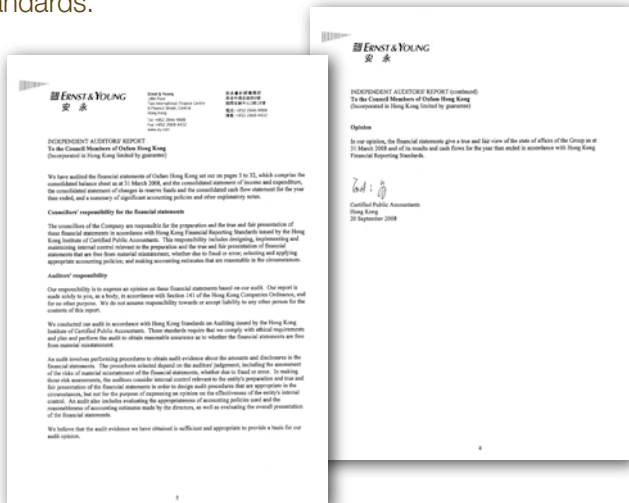
## FINANCIAL HIGHLIGHTS

### 按權利為本劃分的項目開支 PROGRAMMES BY BASIC RIGHT



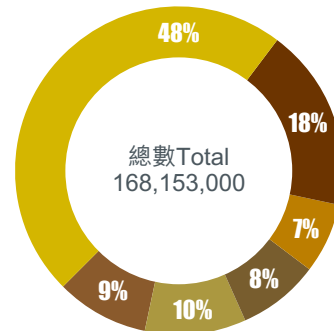
	港幣千元 HK\$'000
1 可持續的生活及生計 Sustainable Livelihoods and Income	66,158
2 基礎教育、衛生及其他基本社會服務 Basic Education, Health Care and Social Services	21,224
3 人道救援及災害管理 Humanitarian Response and Disaster Management	47,018
4 社區參與及意見受到尊重的權利 Community Participation and The Right to be Heard	16,144
5 性別平等及少數族裔權利 Gender Equity and Minority Rights	10,986
6 發展教育及世界公民權利 Development Education for Global Citizenship	6,623

“In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Group as at 31 March 2008 and of its results and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.”



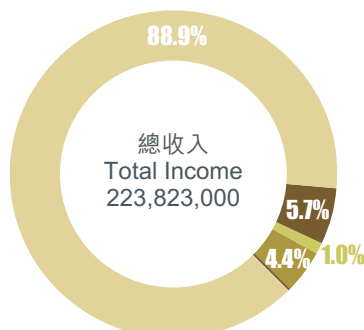
安永會計師事務所發出之核數師報告意見 (2008年9月20日)  
Auditors' opinion, by Ernst & Young Certified Public Accountants, Hong Kong, 20 September 2008

### 按地區劃分的項目開支 PROGRAMMES BY REGION



	港幣千元 HK\$'000
<b>亞洲 ASIA</b>	
<b>中國 China</b>	<b>81,076</b>
內地 Mainland	64,872
香港 (特別行政區) Hong Kong (SAR)	16,204
<b>湄公河地區 The Mekong</b>	<b>30,395</b>
柬埔寨 Cambodia	4,116
老撾 Laos	693
越南 Vietnam	25,586
<b>東南亞群島 Archipelagic Southeast Asia</b>	<b>12,021</b>
印尼 Indonesia	3,243
菲律賓 Philippines	6,123
東帝汶 Timor-Leste	2,655
<b>南亞 South Asia</b>	<b>13,214</b>
孟加拉 Bangladesh	5,419
印度 India	5,090
尼泊爾 Nepal	1,808
巴基斯坦 Pakistan	468
斯里蘭卡 Sri Lanka	429
<b>亞洲其他地區 Other Asia</b>	<b>16,403</b>
黎巴嫩 Lebanon	9
北韓 North Korea	3,937
巴勒斯坦加沙地帶 Occupied Palestinian Territories	2,185
地區性 Regional	10,272
<b>非洲 AFRICA</b>	<b>15,044</b>
乍得 Chad	1,898
肯尼亞 Kenya	1,826
馬拉維 Malawi	1,829
莫桑比克 Mozambique	5,651
南非 South Africa	2,232
蘇丹 Sudan	2,030
贊比亞 Zambia	(3,308)
地區性 Regional	2,886

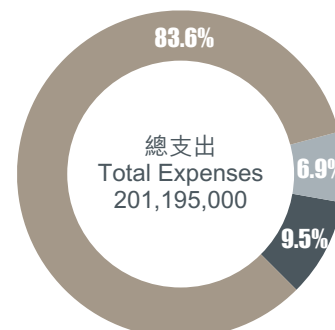
## 收支賬 INCOME & EXPENDITURE



### 收入 INCOME

港幣千元  
HK\$'000

香港公眾 Public Donations	199,002
樂施之友, 樂施中國之友, 樂施教育之友, 樂施非洲之友 Oxfam Partners, Oxfam China Partners, Oxfam Education Partners, Oxfam Africa Partners	111,825
樂施毅行者 Oxfam Trailwalker	30,452
樂施米義賣 Oxfam Rice Sale	2,134
其他籌款活動 Other Fundraising Events	1,232
樂施商店 The Oxfam Shop	1,258
其他向基金會、商業機構及個人籌募的捐款收入， 也包括遺產捐贈、互聯網及郵寄捐款 Other Fundraising Appeals with Foundations, Companies and Individuals; including Legacies, the Internet and Direct Mailers	52,101
其他樂施會的撥款 Oxfam International Affiliates	12,803
機構捐款 Institutional Income	2,267
利息及投資 Interest & Investments	9,676
其他收入 Other Income	75
總收入 Total Income	223,823



### 支出 EXPENDITURE

港幣千元  
HK\$'000

項目 Programmes	168,153
行政 Administration	13,835
籌款 Fundraising	19,207
總支出 Total Expenses	201,195
盈餘 Surplus for the year	22,628

## 資產負債表 BALANCE SHEET

港幣千元  
HK\$'000

物業廠房及設備 Property, Plant & Equipment	65,472
投資 Investments	72,812
流動資產 Current Assets	100,984
存貨 Inventories	89
應收賬 Accounts Receivable	3,154
定期存款 Time Deposits	43,419
現金及銀行存款 Cash and Bank Balances	54,322
流動負債 Current Liabilities	52,368
應付賬 Accounts Payable	5,476
應付項目撥款 Grants Payable	46,892
非流動負債 Non-Current Liabilities	2,308
資產淨值 Net Assets	184,592

港幣千元  
HK\$'000

### 資金來源 FUNDS EMPLOYED

一般運作基金 Unrestricted Funds	
非洲發展基金 Oxfam Africa Development Fund	-
中國發展基金 Oxfam China Development Fund	460
樂施教育基金 Oxfam Education Fund	32,124
營運儲備 Operation Reserve	147,503
投資重估儲備 Investment Revaluation Reserve	4,505
基金總額 Total Funds	184,592

此財務摘要摘自樂施會截至2008年3月31日的年度財務報告。樂施會香港辦事處備有經由安永會計師事務所核數的完整財務報告，以供各界人士索閱。所有金額以港元為單位。

These Financial Highlights are based on Oxfam Hong Kong's financial accounts for the year ended 31 March 2008. The full audited financial statements by Ernst & Young are available at our office. All figures in Hong Kong Dollars.

# 鳴謝 THANK YOU

樂施會衷心感謝下列團體在二零零六至零七年度內支持我們的工作；此外曾協助我們的各界人士不勝枚舉，樂施會也謹在此致謝。

We acknowledge the support of these groups during the year. There are also thousands of individuals who have joined the cause in some way, and we THANK YOU all.

## 社區團體 / 協會 COMMUNITY GROUPS / ASSOCIATIONS

Asia Fair Trade Forum  
Alter Trade Foundation Inc. (Philippines)  
Fair-And-Healthy, FMIR  
Fairtrade Labelling Organizations International  
International Fair Trade Association  
Panay Fair Trade Centre (Philippines)  
The People Aid Coordinating Committee  
土士元議員辦事處  
九巴之友  
天水圍之友社  
太古地產愛心大使  
公平伙伴  
公平棧  
公平發聲  
王桂雲、梁錦滔議員辦事處  
天華邨居民協會、馮彩玉議員辦事處  
中華青年學生服務團  
中華基督教會合一堂青年中心  
方麗雯議員辦事處、賢慧婦女會  
白田浸信會老人休憩中心  
立法會議員王國興辦事處  
立法會議員李卓人辦事處  
立法會議員陳婉嫻辦事處  
立法會議員張超雄辦事處  
民主黨大埔工作隊、鄭家富議員辦事處、黃俊煒議員辦事處、關永業議員辦事處、任啟邦議員辦事處、易健輝議員辦事處、李宛蓉社區服務處  
民主黨葵青區吳劍昇議員辦事處  
民協梁有方、官世亮議員辦事處  
民協譚國儀議員辦事處及石硤尾邨居民協會  
民建聯港島南區支部、馬力議員辦事處、謝巧玲地區服務處  
民建聯、簡志豪區議員、鳳德居民聯會  
古桂耀議員辦事處  
北區區議會莫兆麟議員辦事處  
地政總署—義工隊  
兆置區居民協會、林頌鏗議員辦事處  
有機園  
百職社會服務團  
西灣村  
沙田沙皮櫻球會  
呂志文議員辦事處  
李志成議員辦事處  
李洪森議員辦事處  
李華明立法會議員辦事處  
何杏梅議員辦事處  
何俊仁議員辦事處、屯門區關注民生協會  
何偉途議員辦事處、蕙蘭匯聚社  
坊眾社會服務中心、中區街坊福利會  
東九龍居民委員會  
周永勤區議員辦事處  
長江實業高衡物業管理有限公司及聽濤雅苑業主立案法團  
旺角區居民協會  
官東榮議員辦事處、悅湖山莊居民服務聯會  
林家輝議員辦事處  
青華苑業主立案法團  
青暉社區服務中心  
明愛樂健工場  
欣榮花園業主立案法團  
昇藝妙韻團  
屋宇署義工隊  
保良局北潭涌渡假營  
科域資訊教育中心  
香港人壽保險從業員協會  
香港工程師學會  
香港工會聯合會  
香港公平貿易動力  
香港公平貿易聯盟  
香港少年領袖團  
香港印藝學會  
香港有機農業協會  
香港足病診療師協會  
香港物理治療學會  
香港科技大學扶輪社——青年服務團2008-2009  
香港南區各界聯會  
香港馬主協會有限公司  
香港消防處義工隊  
香港航空青年團  
香港財務會計協會有限公司  
香港珠寶玉石廠商會  
香港教育城  
香港教育專業人員協會  
香港基督少年軍  
香港基督教服務處深中樂TEEN會  
香港專業進修學校——展懷動力義工組  
香港童軍第186旅深資童軍團  
香港童軍第217旅  
香港童軍總會  
香港業餘電台聯會  
香港義勇軍協會  
香港遊樂場協會  
馬力立法會議員轄洲辦事處  
徐百弟議員辦事處  
特許公認會計師公會  
悅湖山莊業主委員會  
浸會愛群社會服務中心灣仔青少年綜合服務中心  
恩與美文化基金  
海麗之友社  
莊志達區議員辦事處  
郭秀英議員辦事處、黃大仙下邨居民協會  
梁永雄議員辦事處、大圍美林居民協會、大圍美林樹家太極會  
梁兆新議員辦事處  
梁志祥議員辦事處、天水圍居民服務協會、嚴國強律師  
梁安琪社區服務處、竹園北邨業主居民權益會、竹園互助協進會  
梁淑楨議員辦事處  
梁漢華議員辦事處  
陳汶堅、陳昌、黃華舜、余秀珍議員辦事處  
陳鑑林立法會議員、柯創盛區議員、簡銘東幹事辦事處  
梅梅舍  
國際十字路會  
曹漢光區議員辦事處  
彩雲邨居民促進會  
彩鳳鳴曲藝會

康樂及文化事務署義工隊  
港九勞工社團聯合會  
港九勞工社團聯合會黃鑑權區議員辦事處  
街坊工友服務處  
程志紅議員辦事處  
菲利浦莫里斯亞洲集團有限公司義工隊  
富康花園業主立案法團、陸平才議員辦事處  
萬國宣道浸信會荔景浸信會白普理長者中心  
黃俊煒議員辦事處  
黃偉賢議員辦事處、鄭俊宇社區服務處  
黃麗嫦議員辦事處  
馮煒光社區服務處  
勞聯智康協會、勞聯匯青協會  
鄧秉恬民選議員辦事處  
聖約翰座堂書店  
萊國謙辦事處、楊位款、鍾蔭祥議員辦事處、香港中西區婦女會、香港觀龍樓居民協會、陳耀強、李偉強、陳學鋒、盧毅行、王宏庫地區服務處  
匯景花園業主委員會  
榮の聯盟  
閩僑小學第233旅幼童軍  
葵賢苑業主立案法團  
潘忠賢議員辦事處  
樂施毅行者之友  
樂群義工團  
蝴蝶灣居民協會、立法會議員何俊仁辦事處  
蝴蝶邨居民服務協會、楊智恒社區服務處、戴賢招議員辦事處  
蔡耀昌議員辦事處  
橫樂居民聯會  
戴賢招議員辦事處、富健龍門居民服務聯會、兆新居民服務聯會  
鍾錫熙長洲安老院有限公司溫浩根長者鄰舍中心、鄺國威區議員辦事處  
職業訓練局屯門技能訓練中心  
嚴天生議員辦事處  
羅俊毅議員辦事處  
瓊富區居民促進會、宏景花園居民聯會、王瑞雲社區服務處  
蘇家豪議員辦事處  
警察義工服務隊

## 學校 SCHOOLS

九龍工業學校  
九龍靈糧堂幼兒園  
上水官立中學  
天主教郭得勝中學  
天主教鳴遠中學  
中華基督教會何福堂書院  
中華基督教會基協中學  
中華基督教會馮榮結紀念中學  
中華基督教會銘基書院  
仁愛堂田家炳中學  
伊利沙伯中學  
沙田官立中學  
金文泰中學  
青年學院(葵涌)  
佛教孔仙洲紀念中學  
佛教志蓮中學  
庇理羅士女子中學  
東華三院吳祥川紀念中學  
東華三院群芳啟智學校  
玫瑰崗學校  
皇仁書院  
保良局董玉娣中學  
保良局羅氏基金中學  
英皇書院同學會小學  
香島中學(正校)  
香港中文大學學生會  
香港大學學生發展及資源中心

香港兆基創意書院  
香港科技大學學生事務處  
香港浸會大學學生事務處  
香港理工大學復康治療科學系  
香港理工大學學生事務處  
香港教育學院  
香港城市大學學生發展處  
香港專業教育學院屯門分校資訊及通訊科技系  
香港專業教育學院沙田分校電子計算系  
香港專業教育學院青衣分校多媒體及互聯網科技系  
香港專業教育學院黃克競分校  
香港鄧鏡波書院  
香港樹仁大學  
香港樹仁大學仁聞報  
宣道中學  
真光女書院  
真理浸信會何袁惠 幼稚園  
馬鞍山聖若瑟中學  
梁文燕紀念中學(沙田)  
彩虹邨天主教英文中學  
崇蘭中學  
華英中學  
順德聯誼總會胡兆熾中學  
順德聯誼總會翁祐中學  
新生命教育協會呂碧碧鳳凰中學  
聖士提反堂小學  
聖公會基福小學  
聖文德書院  
聖若瑟書院  
聖傑靈女子中學  
路德會呂明才中學  
瑪利曼小學  
嘉諾撒書院  
德雅中學  
嶺南大學公共事務處  
嶺南大學資源拓展處  
麗澤中學

## 政府 / 公營機構 GOVERNMENT / PUBLIC BODIES

Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
Auxiliary Medical Service  
Census and Statistics Department  
Civil Aid Service  
Civil Aviation Department  
Education Bureau  
Government Flying Service  
Government Property Agency  
Hong Kong Correctional Services  
Hong Kong Fire Services Department  
Hong Kong Housing Authority  
Hong Kong Observatory  
Hong Kong Police Force  
Hong Kong Trade Development Council  
Immigration Department  
Kowloon Central Cluster  
Lands Department  
Leisure and Cultural Services Department  
Planning Department  
Water Supplies Department

## 公司 COMPANIES

3M Hong Kong Ltd  
Accenture  
Action Waterfall  
Alex So & Co.  
Alfax Media  
Asia Miles  
Asiaray Advertising Media Ltd  
Avon Mall  
baby-kingdom.com  
Bloomberg L.P. HK Branch





Cable Guide  
 Cathay Pacific Catering Services (HK) Ltd  
 C. C. Wu International Co. Ltd  
 Centaline Property Agency Ltd  
 centanet.com  
 Cheung Kong Property Development Ltd  
 Chi Tao Charitable Foundation Ltd  
 China Mobile Peoples Telephone Company Ltd  
 China Overseas Land and Investment Ltd  
 Chinese Estates Holdings Ltd  
 Chong Hing Bank  
 Chopsticks Catering Co.  
 Chung & Tang Communications Consultants  
 Circle K Convenience Stores (HK) Ltd  
 CLP Power Hong Kong Ltd  
 CMA Insurance Agent Ltd  
 Columbia  
 Commercial Property  
 Credit Suisse (Hong Kong) Ltd  
 Dah Chong Hong Ltd  
 Dah Tung Printing  
 Digital Outdoor Television (Hong Kong) Ltd  
 earns  
 East Point City Plaza  
 ELLE  
 Empire Group Alliance  
 EPRC  
 Ethiopian Coffee Holding Ltd  
 Family Publishing Ltd  
 Federated Dept Stores Inc  
 Fo Tan Jubilee Court  
 Fubon Bank (Hong Kong) Ltd  
 Gitone Fine Arts Ltd  
 Global Retail Inc.  
 Goodwell Property Management Ltd  
 Greenfield Garden Shopping Mall  
 Hang Seng Bank Ltd  
 Hasbro Far East Ltd  
 Henderson Real Estate Agency Ltd  
 HK Discovery Ltd  
 Hong Kong Asia Exhibition (Holdings) Ltd  
 Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Ltd  
 Hong Kong Gold Coast Marina Magic Shopping Mall  
 Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association

Hong Kong Land Ltd  
 Hong Kong Plaza  
 Hong Kong School of Motoring Ltd  
 Hong Kong Tramways, Ltd  
 Hou Tak Securities Ltd  
 Ikea  
 i news Ltd  
 Island Resort Mall  
 IT Partners Ltd  
 JCDecaux Pearl & Dean Ltd  
 JCDecaux Texon International  
 Jones Lang LaSalle Management Services Ltd  
 Jumpin Gym U.S.A.  
 Jumpstart Business Centre  
 Kai Shing Management Services Ltd  
 King & Ming Trophy Ltd  
 Kingswood Richly Plaza Phase I  
 Korea Garden Restaurant  
 Kowloon-Canton Railway Corporation  
 Kowloon City Plaza  
 KPMG  
 kubrick  
 Kung Wo Tong (HK) Ltd  
 LKW Prince Café & Bakery  
 LNF (Garment Accessories) Ltd  
 Long Fai Bus Co. Ltd  
 Long Goal Industries Ltd  
 Luen Tai Rubber Manufacturing  
 Luk Yeung Galleria  
 Mandarin Jewellery & Watch Co.  
 Mannings - The Dairy Farm Co. Ltd  
 Ma On Shan Plaza  
 Maritime Square  
 Marketplace Publications Ltd  
 men's uno International Publishing Ltd  
 Mirage Fashion Ltd  
 MIX  
 Mountaineers & Traveller Co.  
 MTR Corporation Ltd  
 MTR Property Management  
 Nanyang Commercial Bank, Ltd  
 NeoTech Company Ltd  
 New Kowloon Plaza  
 New World Development Co. Ltd - Discovery Park  
 New World Group - New World Centre

Ng Fung Hong Ltd  
 Panalpina China Ltd  
 PCCW Directories Ltd  
 PCCW Ltd  
 PCCW Ltd  
 Ping Tin Shopping Centre  
 Pioneer Management Ltd  
 POAD  
 PowerBar  
 Property Management  
 Protrek Co. Ltd  
 Regentville Shopping Mall  
 RoadShow  
 S & W Handbags Ltd  
 Sau Tao Noodle King  
 Sceneway Gardens  
 Seasons Fitness  
 Shatin Galleria  
 she.com  
 Shun Hing JVC Ltd  
 Simnex Industrial Ltd  
 Simply Organic  
 Sino Group  
 Sino Group - Olympian City 2  
 Skyscraper Press Co.  
 Splendid Development Ltd  
 Standard (Chan's) Co.  
 Standard Chartered Bank (Hong Kong) Ltd  
 State Street Corporation  
 Storefriendly  
 Sun Hung Kai Properties - Park Central  
 Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd  
 Sun Kwai Hing Plaza  
 Sun Yuen Long Centre  
 Synergis Management Services Ltd  
 Taifook Securities Group Ltd  
 Theaurus Ltd  
 The Bank of East Asia  
 The Financial Trend  
 The Hong Kong & China Gas Co. Ltd  
 The Hongkong Electric Co. Ltd.  
 The Incorporated Owners of Hin Keng Estate  
 The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd  
 The Link Management Ltd  
 The Spaghetti House  
 The "Star" Ferry Co. Ltd

#### 老撾

萬象省Feuang區一家小學的兩名學生。學校由樂施會、省級及區級的教育局和村民合力建成。

#### LAOS

Two students at a primary school in Feuang District, built through the efforts of Oxfam, government education bureaus, and the villagers themselves.

The Waterside Shopping Mall  
 ThreeSixty  
 Times Square Ltd  
 Tinker Investments Ltd  
 TNT Express Worldwide (HK) Ltd  
 Tom Lee Music  
 Toys"R"Us  
 Tsing Yi Garden  
 Tsuen Wan Centre Shopping Arcade  
 Tsuen Wan City Landmark I  
 United Italian Corp (HK) Ltd  
 Universal First International Ltd  
 Urban Group  
 Vaude  
 Vcast (Asia), Ltd  
 VINCI Park Services Hong Kong Ltd  
 Vitasoy International Holdings Ltd  
 Wang On Shopping Centre Management Ltd  
 Waterside Plaza  
 Wharf T & T Ltd  
 Wing Lung Bank  
 Wonderful Worlds of Whampoa  
 Xinhua Book City Co. Ltd  
 Yahoo  
 Yau Tong Estate  
 Yuen Long Plaza

#### 資助團體

#### FUNDING BODIES

HKSAR Government Disaster Relief Fund  
 Irish Aid  
 Oxfam America  
 Oxfam Australia  
 Oxfam Great Britain  
 Oxfam Japan  
 Oxfam Novib  
 United Nations Development Fund for Women  
 Yiu Keong Education Memorial Fund

# 樂施會的組成 PEOPLE

樂施會的週年會員大會於每年9月至12月期間舉行，樂施會會員均可提名及投票選出董事局成員。董事局每季度召開會議，專責機構管治。由董事局主席、副主席及司庫組成的執行委員會，於季度董事局會議之間召開每月會議，處理樂施會法律、道德、策略、財政、行政、危機管理和內部審計等事務。董事局成員及樂施會會員均以義務身份參與樂施會的事務。

The Annual General Meeting of Oxfam Hong Kong is held annually during September to December where Association Members are entitled to attend and vote. The Council, which meets quarterly, is the major governance body with members coming from the Association. The Chair, Vice-Chairs and Treasurer of the Council form the Executive Committee which meets between Council meetings on matters of legal, ethical, strategic, financial and administrative governance, as well as risk management and internal auditing. All members serve on a voluntary basis.

## 會員 ASSOCIATION MEMBERS

安德信	Ian Anderson
陳和順	Alex Chan
陳智思	Bernard Chan
陳祖雄	Chan Cho-hung
周思藝	Jeffrey Chau
張楚勇	Cheung Chor-yung
祈福德	Mark Clifford
傅赫庭	St John Flaherty
何芝君	Ho Chi-kwan
何信	David Hodson
熊景明	Jean Hung
郭文傑	Gavin Kwok
黎廣德	Albert Lai
劉洪文燕	Linda Lau
羅文鈺	Japhet Law
梁寶霖	Apo Leung
梁愛詩	Elsie Leung
梁恩榮	Leung Yan-wing
李月華	Daisy Li
盧子健	Lo Chi-kin
勞港長	Raymond Lo
勞永樂	Lo Wing-lok
陸秀英	Regina Luk
馬鎮梅	Muriel Ma
麥黃小珍	Sandra Mak
施永青	Shih Wing-ching
蘇淑敏	Tina So
杜偉廉	William To
謝錦強	Tse Kam-keung
溫芷琪	Wan Chi-kie
黃洪	Wong Hung
Antony Wood	Antony Wood

楊慧	Ella Yeung
楊錫聰	Yeung Sik Chung
楊文聰 (至16/6/2007止)	Albert Young (Until 16/6/2007)

## 董事局 COUNCIL MEMBERS

謝錦強 (主席)	Tse Kam-keung (Chair)
陳智思 (副主席)	Bernard Chan (Vice-Chair)
何信 (副主席)	David Hodson (Vice-Chair)
盧子健 (副主席)	Lo Chi-kin (Vice-Chair)
杜偉廉 (榮譽司庫)	William To (Honorary Treasurer)
陳和順 (至16/6/2007止)	Alex Chan (Until 16/6/2007)
陳祖雄	Chan Cho-hung
周思藝	Jeffrey Chau
何芝君	Ho Chi-kwan

熊景明 (自15/9/2007起)	Jean Hung (since 15/9/2007)
羅文鈺	Japhet Law
梁愛詩	Elsie Leung
麥黃小珍	Sandra Mak
蘇淑敏	Tina So
楊文聰 (至16/6/2007止)	Albert Young (Until 16/6/2007)

## 執行委員會 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

謝錦強 (主席)	Tse Kam-keung (Chair)
陳智思	Bernard Chan
何信	David Hodson
盧子健	Lo Chi-kin
杜偉廉	William To

## 顧問 ADVISORS

各位顧問為樂施會義務提供專業意見，謹此致謝：

We extend our gratitude to these advisors who provide pro-bono professional advice to Oxfam Hong Kong.

## 樂施會毅行者籌委會 Oxfam Trailwalker Advisory Committee

陳智思 (主席)	Bernard Chan (Chair)
顏仁樂	John Arnold
祈福德	Mark Clifford
傅赫庭	St John Flaherty
勞永樂	Lo Wing-lok
文禮信	Alasdair Morrison
蘇淑敏	Tina So

Antony Wood	Antony Wood
楊慧	Ella Yeung

## 榮譽法律顧問 Honorary Legal Advisor

李志華	Wilfred Lee
莊陳有	Chong Chan-yau

## 樂施大使 OXFAM AMBASSADORS

鄭少秋	Cheng Siu-chow, Adam
詹瑞文	Chim Shui-man, Jim
趙雅芝	Chiu Ngar-chi, Angie
周慧敏	Vivian Chow
何韻詩	Ho Wan-see, Denise
羅寶文	Poman Lo
羅乃新	Nancy Loo
黃耀明	Wong Yiu-ming, Anthony
胡杏兒	Wu Hang-ye, Myolie

## 樂施會職員 OXFAM HONG KONG STAFF

### 高層管理人員 Senior Management Team

施日莊，總裁 John Sayer, Director General
廖洪濤，中國部總監 Howard Liu, China Unit Director
何渭枝，香港總監 Ho Wai Chi, Hong Kong Unit Director
韋嘉峰，國際項目發展總監 Roger Ricafort, International Programme Unit Director
費樂歌，政策、倡議及傳訊總監 Lot Felizco, Director of Policy, Campaigns and Communications
姚家麗，財務總監 Carrie Yiu, Finance Director
葉文輝，人力資源及機構行政總監 Felix Yip, Director of Human Resources and Corporate Administration

樂施會在2007年4月進行架構重組，機構重新分為國際項目部、中國部、香港部、政策倡議及傳訊部、財務部、人力資源及機構行政部等六個部門。

樂施會在招聘、僱用、擢升、調遷及培訓職員時，均不會考慮其性別、婚姻狀況、家庭崗位、是否懷孕、性取向、種族或是否傷健人士。我們提供適合傷健人士使用的設施，並在機構內設有支持平等機會的機制。

樂施會高層管理團隊七名成員的年薪：600,001 港元至 700,000 港元（五位）；700,001 港元至 800,000 港元（無）；800,001 港元至 900,000 港元（一位）；900,001 或以上（一位）。

於2008年3月31日，樂施會在香港總部及各海外辦事處共聘用227名常額、合約及臨時制職員。其中23人服務機構十年或以上，獲得長期服務獎。



中國貴州省 樂施會董事局探訪團

樂施會董事局的成員長途跋涉，到達一條樂施會推廣項目的鄉村，與籌建新學校的管理委員會見面，也與村民一起參觀將會建校的地點。

**COUNCIL MEMBER TRIP, GUIZHOU, CHINA**  
It took hours on rutty roads and muddy paths to reach the villages where Oxfam works. Once there, Council Members met with project participants, a school management committee, and stood on the site where villagers would build their new school.

In April 2007, Oxfam Hong Kong was re-structured into six units: International Programme Unit, China Unit, Hong Kong Unit, Policy, Campaigns and Communications Unit, Finance Unit, and Human Resources and Corporate Administration Unit.

Oxfam Hong Kong recruits, employs, promotes, transfers and develops its staff members regardless of their gender, marital status, family status, pregnancy, sexuality, ethnicity or disability. Facilities are accessible for people with disabilities, and other systems are in place that support equal opportunity.

The annual salary packages for the seven senior management team range from HK\$600,001 to \$700,000 (five), HK\$700,001 to \$800,000 (nil), HK\$800,001 to \$900,000 (one), \$900,001 or above (one).

As of 31 March 2008, Oxfam Hong Kong employs 227 people, which includes all permanent, contract and temporary staff in our headquarters in Hong Kong, and in all of our overseas offices. A total of 23 Long Service Awards have been awarded to Oxfam Hong Kong staff members who have worked for the agency for 10 or more years.

## 義工及實習同學 VOLUNTEERS AND INTERNS

樂施會的8,992名義工及實習同學本年度內貢獻58,986小時協助我們的工作。

During the year, 8,992 volunteers and interns worked 58,986 hours with the agency.

# 聯絡樂施會

## CONTACT US

### 香港 HONG KONG

#### 總辦事處 HEADQUARTERS

香港北角馬寶道28號  
華匯中心十七樓  
28 Marble Road, 17th Floor  
China United Centre  
Northpoint, Hong Kong  
電話TEL (852) 2520-2525  
傳真FAX (852) 2527-6307  
電郵EMAIL info@oxfam.org.hk

#### 互動教育中心 INTERACTIVE EDUCATION CENTRE

香港北角馬寶道28號  
華匯中心九樓  
28 Marble Road, 9th Floor  
China United Centre  
Northpoint, Hong Kong  
電話TEL (852) 3120-5180

#### 樂施商店 THE OXFAM SHOP

中環 Central:  
康樂廣場1號怡和大廈  
低層8號舖  
Lower Ground Floor, Shop 8  
1 Connaught Place  
電話TEL (852) 2522-1765

#### 銅鑼灣 Causeway Bay:

告士打道311號皇室堡  
11樓33號舖  
11/F, Shop 33, Windsor House  
311 Gloucester Road  
電話TEL (852) 2730-1666

### 孟加拉 BANGLADESH

Oxfam Hong Kong  
House-4, Road-3, Block - I Banani  
Dhaka 1213, Bangladesh  
TEL (880) 2-8813607-9 /  
2-8824440 Ext-131  
FAX (880) 2-8817402  
EMAIL zinata@oxfam.org.hk

### 柬埔寨 CAMBODIA

Oxfam Hong Kong Cambodia office,  
c/o Oxfam Australia  
P.O. Box 844, Phnom Penh, Cambodia  
TEL (855) 23-211-570 Ext-16  
FAX (855) 23-214-749  
EMAIL tobiasj@oxfam.org.hk

### 中國內地 MAINLAND CHINA

#### 北京 BEIJING

北京市朝陽區朝外北街吉慶里  
社區10號樓藍籌名座E座二區802室  
郵編100020  
Oxfam Hong Kong  
Suite 802, Unit 2, Block E  
Landscape Center 10# Jiqingli  
Chaoyang District, Beijing 100020  
China  
電話TEL (86-10) 6551-2635 / 6551-2636  
傳真FAX (86-10) 6551-1521 / 6551-1522  
電郵EMAIL bjo@oxfam.org.hk

#### 成都 CHENGDU

四川省成都市人民南路四段28號  
成達綜合樓1單元22樓97號  
郵編610041 (信箱2202)  
Oxfam Hong Kong  
Flat 97, Unit One, Block 22  
Chengda Building, No. 28, Section 4  
Renmin South Road, Chengdu 610041  
Sichuan, China (Mailbox 2202)  
電話TEL (86-28) 8552-1431 / 8552-1432  
傳真FAX (86-28) 8552-1431 /  
85521432-606  
電郵EMAIL cdo@oxfam.org.hk

#### 貴陽 GUIYANG

貴州省貴陽市公園路8-26號  
都市名園9樓0905室  
郵編550001  
Oxfam Hong Kong, Flat 0905  
Du Shi Ming Yuan  
No. 8-26 Gong Yuan Lu  
Yunyan District, Guiyang  
Guizhou, China 550001  
電話TEL (86-851) 583-2408  
傳真FAX (86-851) 583-2407  
電郵EMAIL gzo@oxfam.org.hk

#### 蘭州 LANZHOU

甘肅省蘭州市雁灘天慶嘉園B區15號  
樓2單元1102  
郵編730010  
Oxfam Hong Kong  
Flat.1102, Unit 2, Block 15  
Region B, Tianqing Jiayuan, Yantan  
Lanzhou, Gansu, China 730010  
電話TEL (86-931) 855-5686 / 855-7661  
傳真FAX (86-931) 855-2498  
電郵EMAIL gso@oxfam.org.hk

#### 昆明 KUNMING

雲南省昆明市西華社區東區7棟4號  
郵編650032  
Oxfam Hong Kong, Unit 4, Block 7  
Xihua Xiaoqu (East), Kunming  
Yunnan, China 650032  
電話TEL (86-871) 415-2189 / 414-2033  
傳真FAX (86-871) 415-0599  
電郵EMAIL swpo@oxfam.org.hk

### 印度 INDIA

Oxfam Hong Kong  
236 D, Express View Apartment  
Sector - 93, NOIDA - 201 304  
New Delhi, India  
TELEFAX (91) 120-2426118  
EMAIL rakesh@oxfam.org.hk

### 印尼 INDONESIA

Oxfam Hong Kong  
Jl Mampang Prapatan VI No. 67  
Jakarta 12790, Indonesia  
TEL (62) 21-7990139  
FAX (62) 21-79198410  
EMAIL juliak@oxfam.org.hk

### 老撾 LAOS

Oxfam Hong Kong  
60/5 Sisnagvone Road  
Ban That Luang Tai, Xeysettha District  
Vientiane City, Lao P.D.R.  
TEL (856-21) 453-704  
FAX (856-21) 414-660  
EMAIL titos@oxfam.org.hk

### 菲律賓 PHILIPPINES

Oxfam Hong Kong  
Joint Oxfam Mindanao Programme  
Unit 4, 2nd Floor, Uncle Mark Building  
Quimpo Boulevard, Ecoland  
8000 Davao City, Philippines  
TEL (63) 82-2975974  
FAX (63) 82-2975994  
EMAIL genelab@oxfam.org.hk

### 南非 SOUTHERN AFRICA

Oxfam Hong Kong  
PO Box 6505, Cresta Post Office  
Johannesburg 2118  
Republic of South Africa  
TELEFAX (27) 11-7822869  
EMAIL navinv@oxfam.org.hk

### 東帝汶 TIMOR-LESTE

Oxfam Hong Kong, Dili office  
Ex-Dinas Peternakan  
Rua Baiide, Matadouro  
Dili, Timor-Leste  
MAILING ADDRESS  
Oxfam Hong Kong  
PO Box 152, Dili, Timor-Leste  
TEL (670) 331-2605  
FAX (670) 332-1792  
EMAIL maryannep@oxfam.org.hk

### 越南 VIETNAM

Oxfam Hong Kong  
16 Mai Hac De Street  
Hai Ba Trung District  
Hanoi, Vietnam  
TEL (84-4) 9454406  
FAX (84-4) 9454405  
EMAIL oxfamhk@ohk.org.vn

#### www.oxfam.org.hk

自1995年起·建立網站  
Oxfam's agency website, since 1995

#### http://chinainfo.oxfam.org.hk

自2006年起·建立報道本會在中國內地訊息的中文網站  
Oxfam news and reports (in Chinese) on Mainland China, since 2006

#### www.oxfam.org.hk/one

自2007年起·每月出版一次《樂施電子報》  
Oxfam's monthly e-magazine, since 2007

#### www.cyberschool.oxfam.org.hk

自2000年起·為教師及學生提供教學資源  
Oxfam's resources for students and teachers, since 2000

#### www.maketradeair.org.hk

自2002年起·致力推動公平貿易及貿易平等  
Oxfam's campaign for Fair Trade and trade justice, since 2002

#### www.oxfam.org.hk/public/bookstore/list

自1998年起·至今已出版約四十本書籍  
Oxfam's publications - we have helped create almost 40 books since 1998

#### www.oxfamunwrapped.org.hk

自2006年起·網上禮品店「樂施有禮」成立  
Oxfam's on-line gift shop, since 2006

#### www.oxfamtrailwalker.org.hk

自1981年起·每年一度舉辦「樂施毅行者」  
Oxfam's annual 100 km fundraiser, since 1981

攝影 / 圖片提供 (順時針方向): 頁碼 1: 樂施會何渭枝 5: Africa Now 6: 樂施會 Philipp Essl  
7: Betterday / 香港公平貿易動力 8: Initiatives for International Dialogue, Mindanao People's Caucus  
9: National Disaster Management Directorate 10: 英國樂施會 Ruth Thompson / 雲南瑞麗婦女及兒童  
發展中心 11: 北京女民工協會 12: 英國樂施會 / 曾永權 13: 樂施會 / 澳洲樂施會 / 國際樂施會 Youth  
Partnerships 14: Humanity in Focus / 思捷環球控股有限公司 15: 英國樂施會 Jane Beesley 16: 樂施會  
17-18: Africa Now 19: 樂施會董紫筠 20: 張卓祺 / 樂施會 28: 樂施會石海慧 32: 樂施會思樂維  
33: 樂施會陳翠玲及馮瑞安 封面: 樂施會石海慧

PHOTO CREDITS (clockwise): Page 1: Ho Wai-chi, Oxfam Hong Kong 5: Africa Now 6: Philipp Essl,  
Oxfam Hong Kong 7: Betterday / Hong Kong Fair Trade Power 8: Initiatives for International Dialogue, Mindanao  
People's Caucus 9: National Disaster Management Directorate 10: Ruth Thompson, Oxfam Great Britain /  
Ruilii Women's and Children's Development Centre 11: Beijing Migrant Women's Club 12: Oxfam Great Britain /  
Tsang Wing-kai 13: Oxfam Hong Kong / Oxfam Australia / Oxfam International Youth Partnerships 14: Humanity in  
Focus / Esprit Holdings Limited 15: Jane Beesley, Oxfam Great Britain 16: Oxfam Hong Kong 17-18: Africa Now  
19: Tung Tsz-kwan, Oxfam Hong Kong 20: Jockey Cheung / Oxfam Hong Kong 28: Fiona Shek, Oxfam Hong Kong  
32: Madeleine Marie Slavick, Oxfam Hong Kong 33: Choyce Chan and Kenneth Fung, Oxfam Hong Kong  
Front Cover: Fiona Shek, Oxfam Hong Kong

1

個宗旨，就是消除貧窮  
aim at Oxfam – to stop poverty

10

年前，「樂施行動組」成立  
th anniversary of Oxfam Club in 2007

100

公里是「樂施毅行者」爭取完成的全程距離  
km is how far people walk in the annual Oxfam Trailwalker

6,280

人曾於本年度內到訪樂施會互動教育中心  
people visited the Oxfam Interactive Education Centre this year

57,730

小時是樂施會義工本年度內貢獻給扶貧工作的總時間  
hours of service were donated by Oxfam volunteers during the year

350,000

人曾於南非一個樂施會支持的性別平等倡議運動中  
受訓，成為「推動變革者」  
people have been trained as change-makers in an  
Oxfam-supported campaign for gender equity across South Asia

2,000,000

名南亞海嘯生還者自2004年起曾得到  
國際樂施會援助，人數還在增長中  
and counting, is how many tsunami survivors  
Oxfam International has assisted since December 2004

33,000,000

人正受到愛滋病毒感染。愛滋病成為非洲南部的  
頭號殺手，個案增長幅度最高的則是中國。  
樂施會有關愛滋病的項目主要集中於這兩個地區推行  
children and adults live with HIV, and Oxfam's main HIV-AIDS projects  
are in southern Africa, where the disease is the leading killer,  
and in Mainland China, where rates are rising fastest

200,000,000

名中國人成為農民工。樂施會與夥伴倡議的  
兩項保障農民工的勞動法例，於本年度內獲得確立  
people in Mainland China are migrant workers, and this year,  
two good labour laws were passed, both of which were  
advocated by Oxfam's network of partner organisations

